



O Camiño Norte de Peregrinación a Santiago de Compostela no tramo Vilalba-Betanzos

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ*
JOSÉ M^a VEIGA FERREIRA**
JUAN SOBRINO CEBALLOS***

Á memoria de don Francisco Vales Villamarín, que publicou diversos traballos sobre as rutas xacobeas que cruzaban e cruzan as Mariñas de Betanzos.

Sumario

Este é un traballo que demostra que o tramo do Camiño Norte que vai de Vilalba a Betanzos foi borrado da rede de camiños xacobeos, sen ningunha base científica e, por conseguinte, debe restaurarse.

Abstract

This is a work that shows that the section of the North Way that goes from Vilalba to Betanzos has been erased from the xacobeian paths network without any scientific basis and, therefore, must be restored.

INTRODUCCIÓN

Iniciamos este traballo co ánimo de facer xustiza sobre un tramo fundamental do Camiño Norte, o de Vilalba a Betanzos, borrado no seu momento (á hora de deseñar os camiños xacobeos) por «razóns políticas» en favor do que vai de Vilalba a Sobrado dos Monxes. Está claro que Manuel Fraga Iribarne, presidente da Xunta de Galicia daquela, tiña moita querenza polo mosteiro de Sobrado, ata o punto de enclaustrarse alí co seu goberno todo un mes, ano tras ano. Por outra parte, en Betanzos gobernaban os socialistas, adversarios políticos seus e, ademais, pasaba tamén por esta antiga cidade o Camiño Inglés, aspectos ambos os dous que lle deberon axudar a tomar esta decisión, forzando a políticos e técnicos, como algúns deles nos teñen dito. O caso é que a decisión foi levada a cabo e claramente é contraria á realidade histórica, como se demostrará sobradamente neste traballo.

* **Alfredo Erias Martínez** é licenciado en Xeografía e Historia e doutor en Historia da Arte pola Universidade de Santiago de Compostela, director do *Anuario Brigantino*, do Museo das Mariñas e do Arquivo e Biblioteca municipais de Betanzos. É académico de número da Academia Auriense Mindoniense de San Rosendo, director de *Rudesindus*, presidente do padroado da Fundación Luís Monteagudo e membro do padroado da Fundación Jiménez-Cossío.

** **José María Veiga Ferreira** é licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela nas especialidades de Arquivos e Historia Contemporánea. É subdirector do *Anuario Brigantino*.

*** **Juan Sobrino Ceballos** é autor, entre outras temáticas, de diversos traballos de investigación sobre o patrimonio cultural das Mariñas

Non esquecemos en absoluto o papel fundamental de don Manuel Fraga e, sobre todo, do seu conselleiro, Víctor Manuel Vázquez Portomeñe, no rexurdimento da peregrinación xacobeá (desde 1993 ata a Lei 3/1996 de protección dos camiños de Santiago), pero iso non pode facer que pechemos os ollos diante da mutilación do antigo Camiño Norte que agora é urxente restaurar.

Este feito é tanto máis rechamante canto que xa existía un traballo publicado por Francisco Vales Villamarín: «Las antiguas rutas jacobeanas del itinerario brigantino (4º itinerario)». Terceira parte do discurso de ingreso na Real Academia de Belas Artes da Coruña (1955), que se publicaría por primeira vez na revista *La Coruña, paraíso del turismo* (1975) e tamén, como separata, nese mesmo ano. Máis tarde, aínda se reeditou no *Anuario Brigantino 1997* e pode accederse a el na web da revista: <http://anuariobrigantino.betanzos.net/Ab1997PDF/1997%20217_238.pdf>

Afrontamos, pois, este traballo non doado, animados por moita xente, coa esperanza de ver oficializado este tramo do Camiño Norte como parte da rede dos camiños xacobeos que podería estar aberto no vindeiro Ano Santo de 2021.

O Camiño Norte (desde Irún a Ribadeo, Mondoñedo, Vilalba e Betanzos, onde conflúe co Camiño Inglés cara a Compostela) é tan antigo como o Francés e corre por riba dunha vía romana. A medida que avanzou a Reconquista e os terreos do sur recuperaron a paz cedeu protagonismo ó Francés, pero hoxe volve estar vivo e puxante.

Somos conscientes de que o tramo Vilalba-Sobrado xa é un feito consumado e non está no noso ánimo agora reverter iso. Pero si que nos parece imprescindible poñer en funcionamento, como unha alternativa, este itinerario Vilalba-Betanzos que restaura e recupera o itinerario orixinal completo do Camiño Norte. Camiñemos, pois, por el e sintamos de novo, como peregrinos, a proximidade do Cantábrico e do Atlántico na nosa pel mentres cruzamos bosques de carballos e deixamos á nosa beira castros, mámoas, igrexas románicas, mosteiros e unha infinidade de marabillas que aínda conservan a memoria da antiga Galicia.

O CAMIÑO NA DOCUMENTACIÓN E NOS MAPAS

Vía romana

Francisco Javier Sánchez-Palencia Ramos (1981:71) publica un mapa (fig. 1) que, á súa vez, toma da obra *Villas romanas en España*, de M^a Cruz Fernández Castro (1982). Nel vemos a rede viaria romana do noroccidente de *Hispania*. E coas vías aparecen tamén as vilas principais. O *Anónimo de Rábena*, compilado por un monxe do século XIX, que utiliza documentos anteriores ós séculos. IV e V, permite realizar unha *cosmographia* e, ó mesmo tempo, para o obxectivo do noso traballo, é a base documental da vía da costa cántabra que chega á actual Ribadeo e desde aquí ó castro de Untia, o que hoxe chamamos Betanzos (independentemente de que sexa correcto que se identificase ou non con Brigantium,

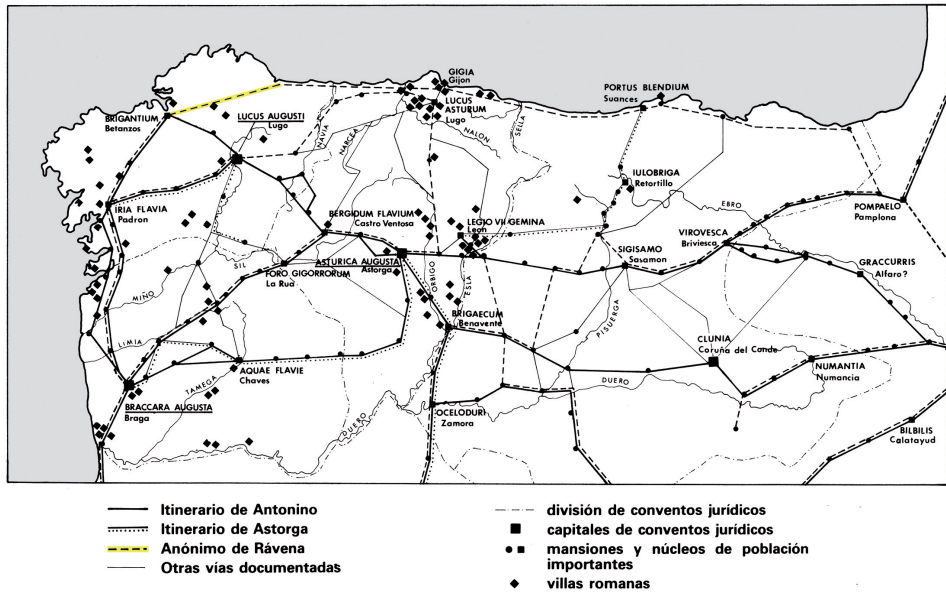


Fig. 1.- Mapa da rede viaria romana coas vilas principais no noroccidente de *Hispania*. Recollémolo de SÁNCHEZ-PALENCIA RAMOS, Francisco Javier (1981:71) que á súa vez o toma de *Villas romanas en España*, de M^a Cruz Fernández Castro (1982). Nel xa se documenta unha vía cantábrica que segue desde o que hoxe é Ribadeo ata o que hoxe é Betanzos.

que neste mapa se identifica). O importante é que en época romana xa está documentada unha vía cántabra que logo, desde o que hoxe é Ribadeo chega ó actual asentamento de Betanzos. E sobre esta vía seguirá viaxando a xente, os animais e os vehículos de todo tipo ata hoxe.

Camiño medieval

Como camiño medieval, deixemos que fale Elisa Ferreira Priegue a través do seu emblemático traballo, «Los caminos medievales de Galicia» (1988: 199-200):

Betanzos-Villalba por Irijoa

Otro «camino francés» con rastros medievales, que sale de **Betanzos** por la Ponte Vella sobre el Mandeo y sigue su orilla derecha por **Rúa, O Francés, Paderne, San Juan de la Calzada, Paso Cativo, Outeiro de Mántaras, Irijoa, Carreira, Casacamión**, atraviesa la sierra de la Loba por el **puerto de Estremil** [en nota 535: 1177 Coto de las villas de Buriz y Labrada para el monasterio de Monfero, «*Per Palos de Comite* (en la sierra de la Loba)... (A. Gral. Galicia, 1/15) (Publ. en Col. Dipl. Galicia Histórica)], pasa por **Estremil, la torre de Labrada y S. Julián de Cazás**, cruza el **río Trimaz** y entra en **Villalba por el puente medieval de la Magdalena sobre el río Ladra** (Ferreira, 1988).

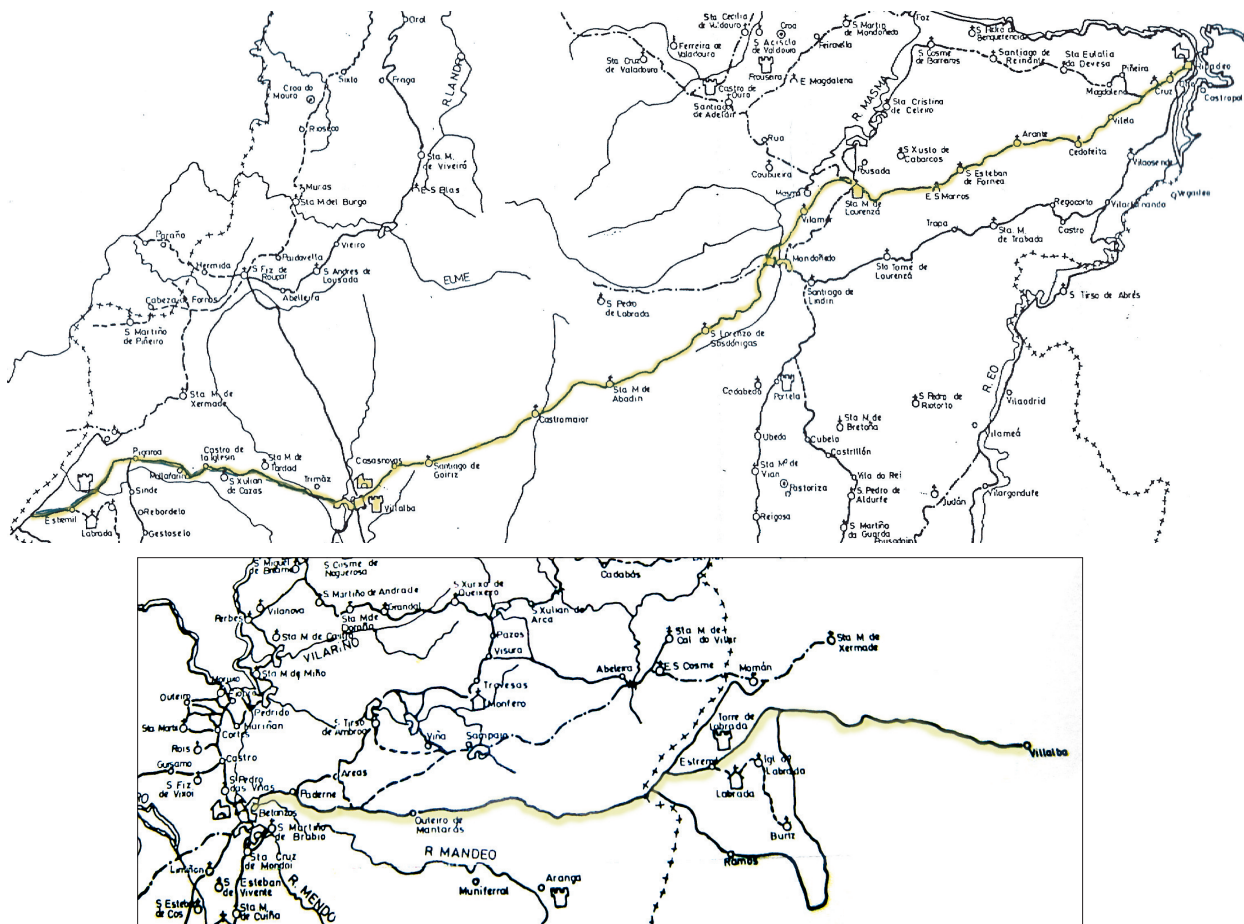


Fig. 2.- O camiño medieval de Ribadeo a Betanzos, segundo Elisa Ferreira Priegue (1988).

O camiño na Idade Moderna e Contemporánea

Que estamos a falar dun camiño medieval de peregrinación a Santiago de Compostela non hai dúbida algunha e non soamente o documenta a citada Elisa Ferreira (1988), senon que o podemos ver en diversos documentos. Por exemplo, no *Libro Noticia de los mayorazgos de las casas de los Pardos de Zela, la de Diaz Lupidana y Guebara, Agregacion del Señor Don Josef Pardo de Figueroa, y el Vinculo fundado por el señor Don Fernando Reimondez Figueroa, según se expresaran, y comprende este libro* (AMB, fondo Vales Villamarín, c. 61) que se remonta a 1520. Nel fálase varias veces do vello topónimo (polo tanto, medieval) «**camino francés**», cando alude a terras que limitan con este á altura da parroquia de Mántaras (Irixoa).

(fol. 1r) [1782] *Don Jacinto Manuel Gayoso oficial maior del Real Archivo general de este Reyno de Galicia, y Abilitado Archivero por S.M... certifico que por parte de Fernando de Mata y Ron como procurador de su parte se me entregó la petición y real auto que dicen assi. Fernando de Mata y Ron en nombre de Don Baltasar Pardo de Cela Reymondez de Figueroa Marques de Figueroa, y de la Atalaia ante U.e. digo que en el Archivo de esta real Audiencia existe un pleito*

1731

Deixoa constar Casas y Arca e conuales
encomendadas, e validas, y conho al dho lu
gar de mero y perteneciente a Marce
tanto de heredad junto al Camino
frances que anda a guisa de sombra-
dura tres cargas de pan = el otro
tanto e heredad que tiene a lo largo
del Camino frances por una parte
y por la parte de vaxo se demarcan
el punto de moxina con baxa de vaxo
tres foxados de San = Marla
tenida por un del baxo que se
dice de Campo Collon que lluevan
de sembradura quatro celomines

S.º Anton de Liron

1.º el punto de Mar la mitad de los montes
y heredades de la voz Deixoa segun
se demarcan en esta manera En el
fondo de sobre las fuentes ^{demarcadas} y de Aci-
ba, demarcando a derecho en el
Cerro del monte aderecho ^{demarcado}
de esta la horca d'el dho Arca
y de alli derecho al pico de

Fig. 3.- Fol 107r do Libro Noticia de los mayorazgos de las casas de los Pardos de Zela, la de Díaz Lupidana y Guebara, Agregacion del Señor Don Josef Pardo de Figueroa, y el Vinculo fundado por el señor Don Fernando Reimondez Figueroa... no que aparece o «Camino francés» ou «Camino frances» (AMB, fondo Vales Villamarín, c. 61)

*que pasó en el oficio de Gomez intitulado Doña Aldonza de Villamarín con Doña Francisca de Monroy sobre el reuento de vienes de Don Ares Pardo de Cela y mas que (fol. 1v) motiva en el que se alla copia de la Real Cedula de su Magestad Cesarea el Señor Emperador don **Carlos Quinto** su fecha en esta ciudad en **veinte y ocho de abril de mil quinientos y veinte** expedida a favor de **Don Fernando Reymondez Figueroa** y el Maiorazgo que este hizo en su virtud en veinte de noviembre de **mil queinientos veinte y siete** por ante Basco Reymondez escrivano, y asi mismo existe otro pleito que pasó en el de Fariña entre Doña Ana Margarita de Zuñiga como curadora de Doña Juana de Prada, con el señor Don Jph Pardo de Figueroa Marques de la Atalaya, que ha sido del Consejo de S.M. y Camara de Castilla y otros sobre los vínculos y Maiorazgos correspondientes a la casa de Figueroa...*

No fol. 2r iníciase a *...relación de los vienes de vinculo que fundaron don **Juan Nuñez Pardo** y **Fernan Reymondez*** e nesta parte podemos ler o seguinte:

*(fol 107r) ...mas otra heredad en donde dicen la peña da gralla en el monte de Santo Anton...mas un molino en el rio de los molinos de mantaras...mas otro molino do sarco [Zarzo?] en la fraga de Rebordao... mas el lugar de Campo Collon questa junto de la ermita de Santo Anton, llevalo la mujer de Felpeto con su casa y Celeiro, aira corrales entradas y salidas, y con el anexo, y perteneciente. Mas el lugar (fol. 107v) da Eiroa con sus casas y aira e corrales, entradas, e salidas, y con lo al dicho lugar anexo y perteneciente. Mas un tarreo de heredad junto al **Camino francés** que anda arroa de sembradura tres cargas de pan. Mas otro tarreo de heredad que viene ao longo del **Camino frances** por una parte por la parte de vaxo se demarca de Juan do Moriño sembradura tres ferrados de pan. Mas la tercia parte de el tarreo que se dize de Campo Collon que llevará de sembradura quatro celemines de pan [San Anton da Eiroa] [...]. Mas la mitad de los montes y heredades de la voz Deiroa según se demarcan en esta manera. En el foro de sobre las fuentes de moiño y de Aceiba, demarcando a derecho en el Cembro del monte a derecho a directo a donde esta la **horca del dicho Ares** y de allí derecho al pico de Lamela y se viene derecho al Pico de Lamela, y se viene a derecho otra vez en el Cembro del monte a testar en el camino de la leira de Juan Yañez, y de allí se viene a testar en un tarreo que se dize de Juan Eiro y se viene por allí al derecho al penedo grande que está sobre el tarreo del dicho **Ares Pardo**...*

Francisco Vales Villamarín nalgunhas das súas «notas» (AMB-VV, c. 62-1) do seu fondo documental, conservado no Arquivo Municipal de Betanzos, escribe:

Francés (Paderne)

«...dos pieças de vinas tintas que ha y tengo en el monte de mandeu la una de ellas que seran doce jornales poco mas o menos que testa y se demarca del camino de pies que ba desta ciudad para Obre e de un lado de vina del bachiller manriquez e de otra parte de bina de alonso miguez de prol y por la caveça en la **corredoira y camino frances** que va para obre y la otra en el monte dos golpes en caraña...» (está tomado do «Archiv. Not. Betanzos protocolo Juan Pérez Álvarez, año 1598, f^o 103»), (AMB-Fondo Vales Villamarín, c. 62-1).



Fig. 4.- Espectacular «mapa» (do Arquivo Histórico Nacional) que debuxou Antonio Vázquez no 1616 para testemuñar os efectos do gran incendio que tivo lugar na cidade de Betanzos o 18 de setembro dese ano. En primeiro plano vemos a entrada pola Ponte Vella do Camiño Norte que viña de Ribadeo, Mondoñedo e Vilalba. Unha vez pasada a ponte, os peregrinos podían entrar na cidade pola Porta da Ponte Vella, pero senon, o camiño rodeaba as murallas por fóra deixando á esquerda e á beira da ponte o **Hospital de peregrinos da Anunciata**, construído en época de Carlos V como aínda hoxe deixa patente o escudo imperial da fachada. Imaxe tomada de Barreiro/Rey, AB 2010.

Camino Francés (Tiobre)

«...dos jornales de viña que los lleva el dicho Panizal Zapata a do llaman el dicho monte do Vilar que demarca en una pedreira del **camino frances que viene de Billalva...**» (Archivo not. Betanzos Protocolo Alonso Vázquez, año 1606, fº 122 vto), (AMB-Fondo Vales Villamarín, c. 62-1).

Engadimos algúns documentos máis (por xentileza de Alberto López), dos moitos que poderíamos mostrar:

1621. *Pago de pensiones en el lugar de Toxeiras (Labrada)*. Fondo: *Pleitos de la Real Audiencia*, leg. 96 nº 9. ARG. [Está entre Paderna e A Pigaroa, na Parroquia de Santa María de Labrada, Concello de Guitiriz]:

417-r)...*Por los marcos y limites siguientes y se empieza al Puerto Salgueiros y de alli se viene por el camino frances a los salgueiros que se dicen doTorgal y de alli ba derecho arriva a dar a la Ramalleira del Lugar do Torgal y de alli derecho a las Lameiras da*



Fig. 5.- O Camiño Norte, no tramo Vilalba-Betanzos, á altura da Torre de Labrada.

Regalada y de alli a las hestremas del mo (2 letras) de Juan Gonzalez Datorre y se ba por las hestremas abaixo a dar al dho Puerto Salgueiros y de alli se ba otra buelta a do dicen el Marco dos Herdeiros y de alli a la Pena do Boi Formigo y derecho al Puerto das Beigas y por la agua abaxo al Puerto Sencado y buelbe al Marco dos Herdeiros...»

1650. *Pago de renta en el lugar de Gatelle de Arriba en la feligresía de Labrada.* Fondo: *Pleitos de la Real Audiencia*, leg. 178 nº 27. ARG. [Está entre Os Carballiños e Cece, na Parroquia de Santa María de Labrada, Concello de Guitiriz]

493-r «... segun se demarca por los marcos y limites siguientes: como enpieça en la fuente que se diçe da Luz y de alli como se viene en el Puerto da Agua en agua a dar en el porto que se diçe da beyga: y de alli como se ba todo en la agua y sus demarcaciones a testar en el molino que sediçe de Juan del Rº: y de alli como se ba todo en la agua do prado que se diçe y nombra de Pedro de Bañobre y de alli como se ba todo en el agua a dar en el extremo del puerto de Pedro de Bañobre: y testa en la areosa que se diçe de bañobre: y de alli como se viene en la corda del monte y camino françes a dar en la dha fuente da Luz donde primero se empeço a demarcar.

1662. *Sobre ejecución por renta de unas leiras y otras cosas en el lugar de Esperón (de Arriba), feligresía de Santa María de Xestoso.* ARG, Fondo: *Pleitos de la Real Audiencia*, Leg. 269, nº 17. [Actualmente está na parroquia de San Pedro do Val de Xestoso, desde a segregación da parroquia no século XIX]

622-v «... según se empieza a demarcar en las Carballeiras y como se va derecho a dar al camino do porto das pedreras y como se ba arriva a dar al Seyxo Blanco, das Penas do Cadaval y de alli como se va a dar alcamino françes que pasa por la cuerda del Monte de Pay Negro y dura la Pena dos Nenos y a dar a la caveza do Rego dos Navallos y como se ba rego avajo a dar a Porto Becerro y al Poço Negro y a dar a las confurcas das Ruieiriñas y como se va arriva al ollo da fonte do Esperon de Avajo y al Puerto das Pedras y camino arriva a la carvalleira donde primero se enpeço a demarcar...»



Foto: Veiga

Fig. 6.- O Camiño Norte, no tramo Vilalba-Betanzos, á altura de Mediafariña.

1718-1720. ARG. Fondo: *Pleitos de la Real Audiencia*, Leg. 19249 nº 36. «Visita de Términos» (Por Francisco Rodríguez Parada *Procurador Gral de Villalba*).

Citazion a su merced el Juez de Villalba en los terminos del Lugar de Curra feligresia de Santa Maria de Gestoso Jurisdiccion de Monfero... Yo escribano a presencioa de su merced dho theniente Y del Padre Predicador fray Mauricio Martinez como poder haviente de su Monasterio estando presente su merced don Fran^{co} Ant^o Varela y Ulloa Merino Y Justz^a Hordi^a en la Villa y Condado de Villalba... para la justificazion ofrecida por dho Padre Prior en horden a las demarcaciones por donde esta Jurisdiccion de Monfero se divide de la referida de Villalba en que administra Justicia expecialmente desde la Mamua de Pedro Monteiro y qual de las que se allan en el monte do Serron do Lobo hes ladesten^{de}? asta Las Vigas de Curra y Rio Grande do Heume ...

dijo que antes de aora de conformidad del que responde su merced dho theniente y la parte que pide ha fixado el Marco que sedice de Pedro Monteiro que se menciona ... mandaron al que responde como Justicia en el condado de Villalba bolver a fixar el marco dela referida Mamua de Pedro Monteiro y el puesto en el sitio que se llama Cal de Curra Cave el camino françes que ba a la casa de la Loba y a la Ciudad de Vetanços por averse arrepresentado a dhos señores averse arrancado dhos dos Marcos despues defixados ...

PARROQUIA DE SANTA MARÍA DE FESTOSO (XESTOSO). *Rollo 4*, libro 158, folio 1975. Catastro do marqués de Ensenada (Parroquia de Santa María de Gestoso) *Rollo 4*, libro 158, fol. 1975:

... linda principiando por la parte del L. en el marco da lova, de alli al marco de la pia de Jove, de alli al marco de Cura, de alli al rio de Caneiro, de alli al sitio de las vigas de lagares, de alli a la Cortella de alli al Puerto de viga, de alli al marco de Peña feza, de alli a Pico de vales, de alli al Marco de Ferreiros, de alli va con el Camino Real de la Ciudad de Betanzos para la de Mondoñedo hasta el referido Marco da Lova primera de marcacion...



Fig. 7.- Ca. 1670-90, detalle do mapa titulado, *Regnorum Castellæ veteris, Legionis, et Gallæciæ, Principatuumque Biscaiæ et Asturiarum Accuratissima descriptio per Nicolaum Visser cum Privilegio Ordin^m General^m Belgii Foederati*. Xentileza de Emilio Fonseca. Nesta edición documentábase o camiño de «Rivadeo» a Betanzos, que pasa por «Lorenzana», «Mondonnedo» e «Villalua» (aínda que esta vila figure algo apartada). Semella que o esencial é deixar claro que o camiño saía de Ribadeo e pasaba por dúas capitais de provincia: Mondoñedo e Betanzos.

Catro mapas editados en Francia entre finais do século XVII e finais do século XVIII (figs. 7-10) documentan con absoluta claridade o Camiño Norte no gran tramo Ribadeo-Betanzos, que pasa por Mondoñedo e Vilalba. É máis, dous deles (figs. 8 e 10) amósannos os tres grandes camiños que entraban en Galicia para confluír en Santiago de Compostela: o de Portugal, o Francés e o do Norte, indo este sempre indefectiblemente de Ribadeo a Betanzos:

-Ca. 1670-90, detalle do mapa titulado, *Regnorum Castellæ veteris, Legionis, et Gallæciæ, Principatuumque Biscaiæ et Asturiarum Accuratissima descriptio per Nicolaum Visser cum Privilegio Ordin^m General^m Belgii Foederati* (fig. 7).



Fig. 8.- *Royaume de Galice Province d'Espagne, Par Nicolas de Fer, Géographe de Sa Majesté Catholique et de Monseigneur le Dauphin A Paris Chez l'Auteur dans l'Isle du Palais à la Sphère Royale avec privilège du Roi 1701.* Este mapa francés é un dos primeiros en amosar os tres grandes camiños de peregrinación que entraban en Galicia: 1) polo sur o de Portugal; 2) polo leste o Camiño Francés; 3) polo norte o da costa que ía de Ribadeo a «Betanços» para continuar logo desde aquí a Compostela. Nótese que non aparece a vía de Lugo a Betanzos. Xentileza de Emilio Fonseca e Fernando Alonso Romero.

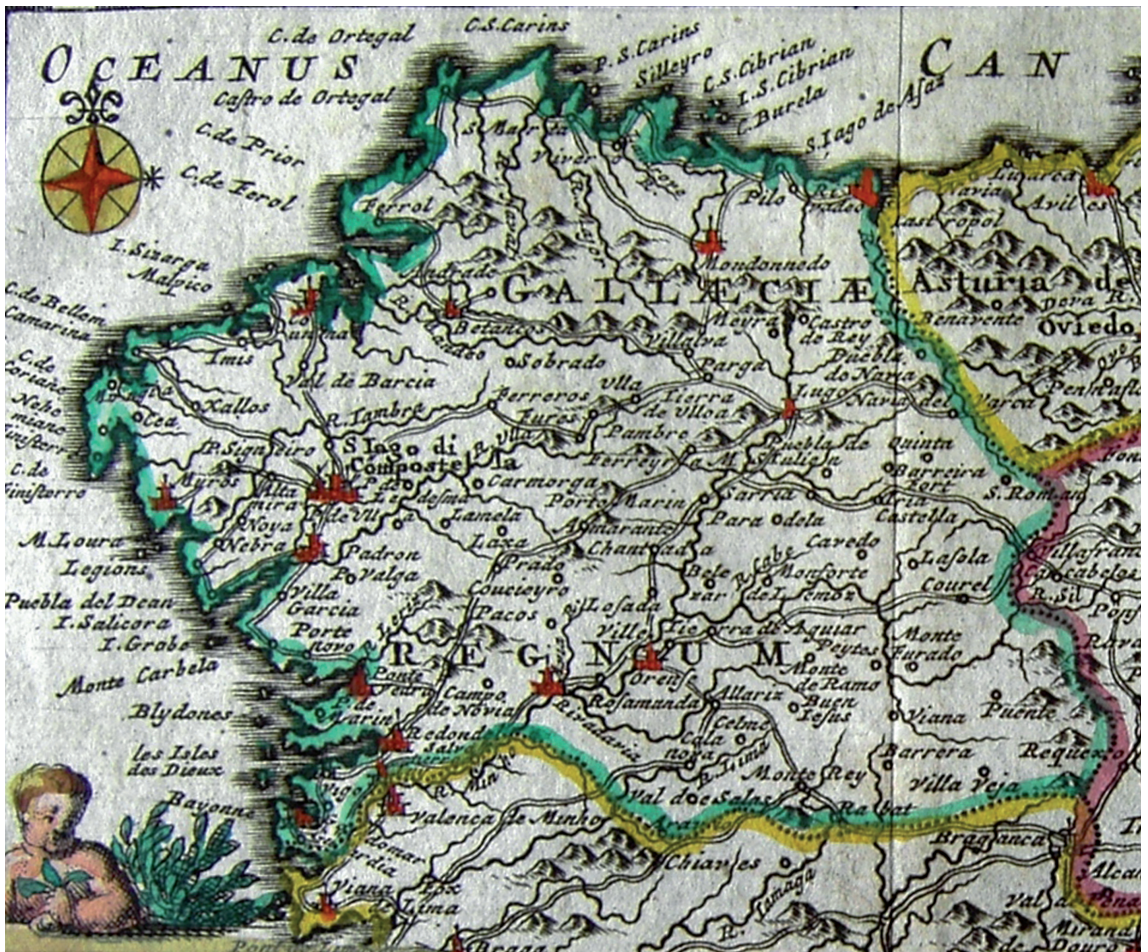


Fig. 9.- 1715, detalle da *Nouvelle carte d'Asturie Galice et Leon avec les grands chemins, etc.*, VAN DER AA. Noutra edición titúlase: *Nueva Mapa de Asturias, Galicia y Leon, con los Caminos reales*. Nótese que, segundo este mapa, para ir de Lugo a Betanzos había que empalmar en Vilalba co Camiño Norte que chegaba alí desde Ribadeo e Mondoñedo. Xentieza de Emilio Fonseca. Moi importante, este mapa documenta tamén o camiño da costa que vai de Ribadeo a Alfoz, Burela, San Cibrán, chega ó cabo Ortegal, segue ata Ferrol e continúa ata Betanzos.

-1701, *Royaume de Galice Province d'Espagne, Par Nicolas de Fer, Géographe de Sa Majesté Catolique et de Monseignor le Dauphin A Paris Chez l'Auteur dans l'Isle du Palais à la Sphère Royale avec privilège du Roi 1701* (fig. 8).

- 1715, detalle da *Nouvelle carte d'Asturie Galice et Leon avec les grands chemins, etc.*, VAN DER AA. Noutra edición titúlase: «*Nueva Mapa de ASTURIAS, GALLICIA y LEON, con los Caminos reales*» (fig. 9).

-1750-1787, *Chorographie du Royaume de Léon, des Provinces des Asturies et de Galice...*, realizada por Philippe de Pretot e Etienne André (fig. 10).

O CAMIÑO NORTE DE PEREGRINACIÓN
A SANTIAGO DE COMPOSTELA DESDE VILALBA A BETANZOS

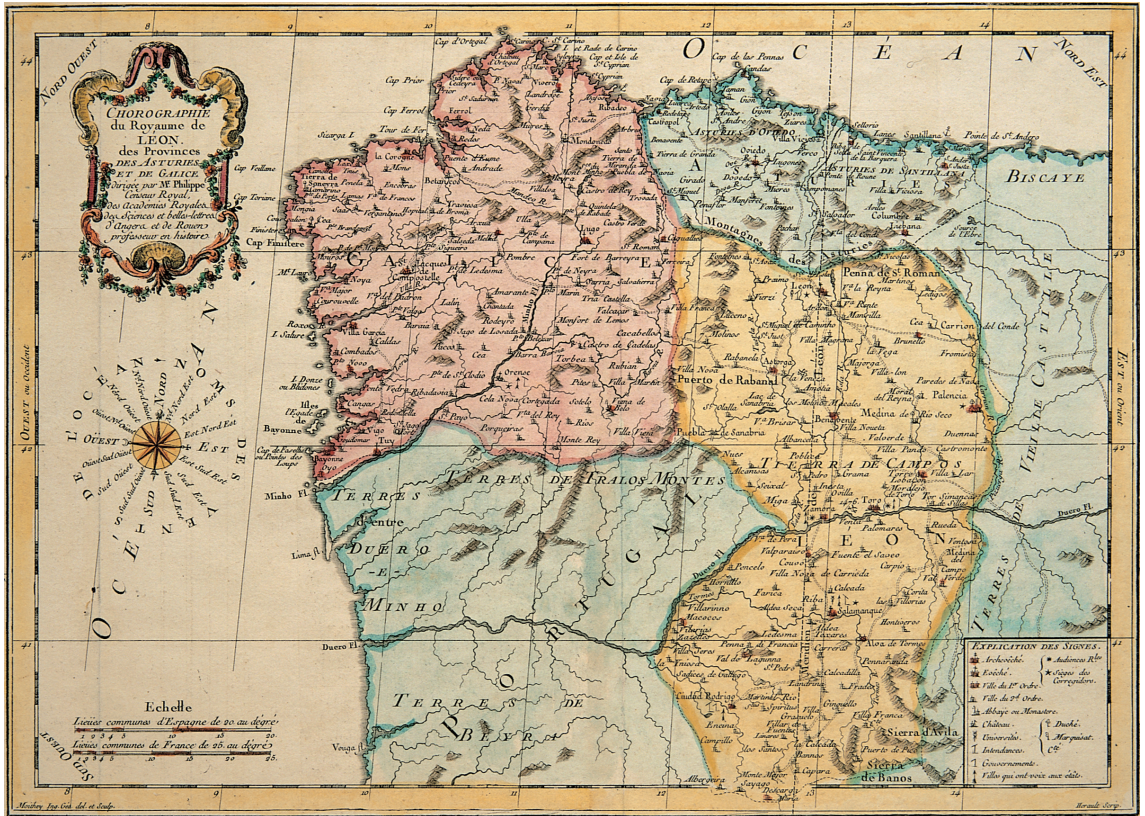


Fig. 10a-b.- 1750-1787, *Chorographie du Royaume de Léon, des Provinces des Asturies et de Galice...*, realizada por Philippe de Pretot e Etienne André. Este mapa, herdeiro do de Nicolás de Fer volve documentar os tres camiños que entran en Galicia: 1) polo sur o de Portugal; 2) polo leste o Francés; 3) e polo norte o da costa que ía de Ribadeo a «Betanços» para continuar logo desde aquí a «S' Jacques de Compostelle». Tomado de Galiciana.

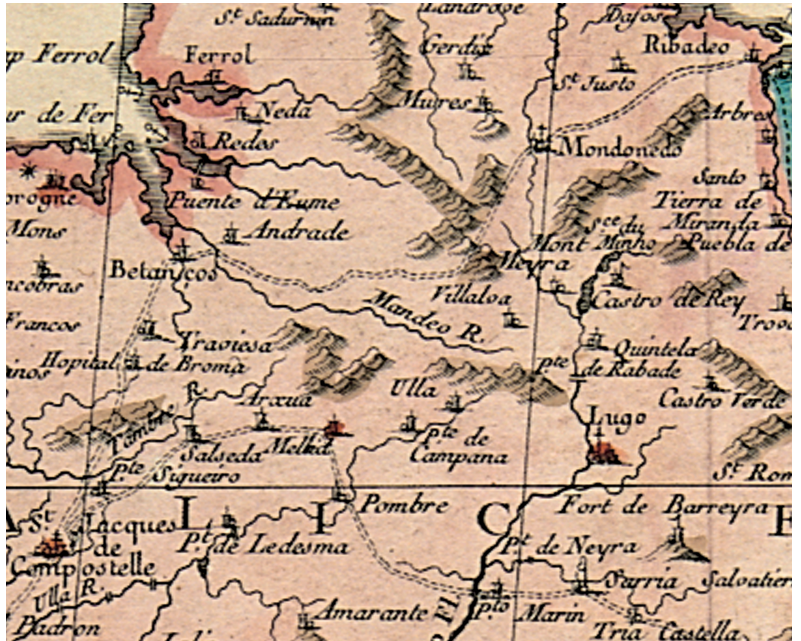




Fig. 11.- 1762, *Mapa del M[uy] N[oble] y M[uy] L[eal] R[eino] de Galicia* realizado por José Cornide (1734-1803). *Real Academia de la Historia*. Nel vemos como un dos camiños principais de Galicia, ben marcado con liñas paralelas, o Camiño Norte de Ribadeo a Betanzos, pasando por Mondoñedo e Vilalba. Tomás López faría un mapa moi similar en 1784.



Fig. 12.- 1764, mapa do *bispado de Mondoñedo*, realizado por José Cornide. Nel figura claramente o camiño de Ribadeo a Betanzos, que pasa por Vilela, Vilamartín, Cabarcos, «Lorenzana», Mondoñedo, Infesta, Gontán, Castro maior, Goiriz, «Villalba», Codesido, Labrada e Irixoa. Tomo XVIII de Enrique Flórez, *España Sagrada*. Real Academia de la Historia.

En 1762 José Cornide fai o *Mapa del M[uy] N[oble] y M[uy] L[eal] R[ei]no de Galicia* no que aparece ben claro o Camiño Norte desde Ribadeo a Betanzos (fig. 11). E as distintas edicións do mapa de Tomás López (1764...) seguen marcando con precisión ese camiño. En 1764 José Cornide segue deseñando o mesmo camiño no mapa do *bispado de Mondoñedo* (fig. 12).

Pola súa parte, o plano de Betanzos de arredor de 1823 (fig. 15), do *Archivo Cartográfico y de Estudios Geográficos de Madrid* (antigo *Archivo Geográfico del Ejército*), amosa o *Camino de Villalba* que sae do santuario de *Santa M^a del Camino* (Nosa Señora do Camiño ou Virxe dos Remedios). Compre sinalar que a importancia do Camiño de peregrinación convérteo en topónimo. E estas mesmas referencias toponímicas vémolos tamén no plano de Betanzos do *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, de Pascual Madoz, editado entre 1845 e 1850 (fig. 16).

E no 1834 volvemos ver o camiño na *Carta geométrica de Galicia: Dividida en sus provincias de Coruña, Lugo, Orense, Pontevedra y subdividida en Partidos y Ayuntamientos...* de Domingo Fontán (fig. 17).



Fig. 13.- 1784, detalle do *Mapa Geográfico del Reyno de Galicia*, realizado por Tomás López. O itinerario do camiño Vilalba-Betanzos é como segue: *Villalba, Tardad, Codesido, Rayola, Cazás, Carballinos, Labrada, Hirixoa, Mántaras, Paderne, Tiobre, Betanzos*.



Fig. 14.- 1812.- [Mapa de parte de los partidos judiciales de Betanzos, en la provincia de La Coruña, y de Villalba y Lugo en la provincia de este nombre: comprendiendo el área entre los municipios cabeza de estos partidos] / Copiado por el Sargento escribiente del Estado Mayor Juan Fernández. Ministerio de Defensa. Aquí vemos perfectamente o tramo Vilalba-Betanzos do antigo Camiño Norte de entrada a Galicia pola costa.

Fig. 15.- Plano de Betanzos (ca. 1823) do *Archivo Cartográfico y de Estudios Geográficos de Madrid* (antigo *Archivo Geográfico del Ejército*). Xentileza de Alfredo Vigo Trasancos e Irene Calvo. Aparece o *Camino de Villalba*, así como o santuario de *Santa María del Camino*.

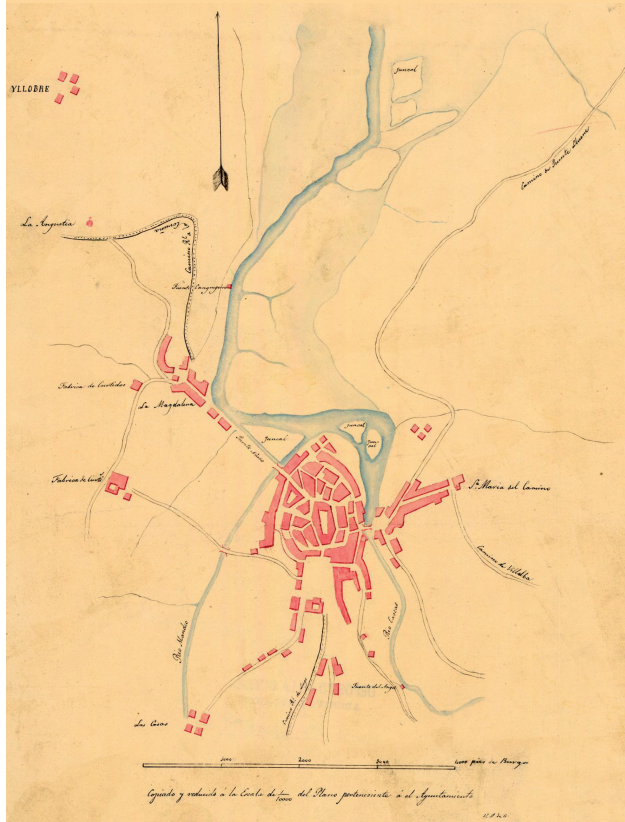


Fig. 16.- Plano de Betanzos no *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, de Pascual Madoz, magna obra editada entre 1845 e 1850. Aparece o «Camino de Villalba» e na intersección dos camiños, a «ermita de Santa María del Camino».



Fig. 17.- 1834, O tramo Vilalba-Betanzos do Camiño Norte na *Carta geométrica de Galicia: Dividida en sus provincias de Coruña, Lugo, Orense, Pontevedra y subdividida en Partidos y Ayuntamientos* : presentada en 1834 a S. M. La Reina gobernadora Doña Maria Cristina de Borbón por sus Secretario de Estado y del despacho de lo Interior, obra de Domingo Fontán.



Fig. 18.- 1849, Mapa de Galicia de Auguste Henri Dufour (1798-1865), que entre 1834 e 1843 realizou a obra *Atlas Nacional de España con las nuevas divisiones en provincias* [vixentes desde 1833], 1^a ed. de 1838. Instituto Geográfico Nacional.



Fig. 19.- 1876. Detalle do Nuevo mapa de España y Portugal, que contiene las nuevas divisiones de provincias, las ciudades, villas, caminos, ferrocarriles, canales & según los mejores geógrafos modernos.

O mesmo ocorre no 1849 co *Mapa de Galicia* de Auguste Henri Dufour (1798-1865), que entre 1834 e 1843, realizou a obra *Atlas Nacional de España con las nuevas divisiones en provincias* [vixentes desde 1833], 1ª ed. de 1838 (fig. 18). E no 1876 volvemos ver o camiño no *Nuevo mapa de España y Portugal, que contiene las nuevas divisiones de provincias...* (fig. 19).

Finalmente, para non seguir abondando no tema, vemos un *Mapa del Partido Judicial de Betanzos* por Dn José Pérez García, editado por Jesualdo Martínez e que debe datar dos anos 80 ou 90 do século XIX (fig. 20).



Fig. 20.- Debe datar dos anos 80 ou 90 do s. XIX. Mapa del Partido Judicial de Betanzos por Dn José Pérez García, editado por «Dⁿ Jesualdo Martínez». Nel vemos a parte final do camiño que é a que chega a Betanzos.

1866: O camiño no *Itinerario Descriptivo Militar de España*

O itinerario militar de 1866 ofrécenos unha descrición pormenorizada do camiño desde Betanzos ó Cruceiro da Loba, lugar onde parte outro camiño (nos documentos tamén «francés») cara ás Pontes de García Rodríguez. O documento ten tres partes: na primeira fai unha descrición xeral; na segunda desenrola o itinerario polo miúdo e en quilómetros.



Fig. 21.- Portada do *Itinerario Descriptivo Militar de España* (1866)

Número 1235

Camino de Betanzos a Puentes de García Rodríguez por las Toldas (45 Kilómetros)

Arranca a la derecha de la carretera de Betanzos a Ferrol (núm. 1228, a 0,5 K. de aquella población, despues de pasar el Mandeo.

Es de herradura, y asciende, para ganar la meseta que forma la divisoria de aguas a los ríos Mandeo y Lambre, por terreno quebrado, árido y poco poblado, y remontando en alguna extensión el curso del río Zarzo; en las inmediaciones de Balcones se pasa por un pequeño puente uno de los arroyos que le originan.

Algunos metros antes de Irijoa se corta el camino de Santa María de Ois a Cabreiro (núm. 1236).

Desde Balcones asciende el que se describe, la difícil y pendiente cuesta de la Raña, para atravesar la divisoria por el collado que forman la sierra de la Loba, con el Pico de Vales, en la de Moncoso.

A 1,5 K. de Toldas se une, por la derecha, el camino de Fonte da Pedra, sigue por el que se describe 1,5 k. y se separa por su derecha, para continuar a Villalba (núm. 1251).

A 2 k. de Toldas, en el sitio conocido por Crucero de la Loba, se corta el camino de Puentedeume a Baamonde (número 1237). El que se describe sigue por la sierra de la Loba, que divide las provincias de la Coruña y Lugo ...

A partir de aquí o documento dános o itinerario detallado desde Betanzos ata o Cruceiro da Loba:

San Andrés de Obre, parr. (3): Está formada por seis aldeas bastante reducidas y pertenecientes al ayuntamiento de Paderne.

Los pueblos de este camino tienen poca capacidad y cortos recursos, y las aldeas que componen las distintas feligresías se hallan bastante diseminadas.

San Esteban de Quintas, parr. (2): Pertenece al citado ayuntamiento de Paderne, y está formada por 11 pequeñas aldeas.

Santa María de Mántaras, parr (6): Pertenece al ayuntamiento de Irijoa, y la forman 17 aldeas en extremo reducidas.

San Lorenzo de Irijoa, parr (3): En este punto se encuentra la casa e iglesia parroquial de la feligresía, la cual está formada por un lugar y 13 aldeas poco esparcidas. El lugar llamado Pazo de Irijoa, tiene 5 edificios, y es capital del ayuntamiento de Irijoa, que reúne 678 vecinos.

Gesta, ald. (2): Esta aldea y las dos que siguen pertenecen a la feligresía de **Santa María de Berines**, y tienen respectivamente 4, 10 y 6 edificios; dicha feligresía pertenece a citado ayuntamiento de Irijoa, y reune 156 vecinos en diferentes y diseminadas aldeas.

Casa-Camiño, ald (4): Tiene cuatro edificios, y pertenece a la feligresía de **San Pedro de Cambás** y al ayuntamiento de Aranga; la feligresía reune 141 vecinos en varias aldeas bastante diseminadas en su término.

Toldas, ald. (1): Tiene dos edificios, y pertenece a la feligresía de **Santa María de Gestoso** y al ayuntamiento de Monfero; dicha feligresía tiene un extenso término, en el que se encuentra gran número de reducidas aldeas, que reúnen 331 vecinos...

Na mesma obra, o itinerario militar co número 1.251, desde «*Filgueira a Villalba por la Castellana y el Crucero de la Loba*» permítenos coñecer con precisión o tramo do Camiño Norte que vai desde o Cruceiro da Loba ata Vilalba. Comezamos coa descrición xeral:

... asciende por terreno árido e inculto a la sierra de la Loba, divisoria de aguas entre el Eume y el Ladra.

A 2,5 k. de San Pedro de Cambás, en la cumbre de la sierra, se une el camino con el de Betanzos a Puentes de García Rodríguez (núm. 1235), por el que se sigue 1,5 k. hasta el crucero de la Loba; pasada esta distancia, se separa, por la derecha, para dirigirse a Torre de Labrada, atravesando inmediatamente el límite entre las provincias de la Coruña y Lugo.

Desde Torre de Labrada desciende con no fuertes pendientes por el estrecho e inculto valle del río Labrada; a la salida de Piqueroa se pasa por un puente de piedra el río de este nombre, y el camino asciende para atravesar antes de Tardad la divisoria del Labrada y del Trimaz, a cuyo río desciende suavemente por terreno ondulado y cubierto de árboles. A 0,5 k. de Gondaisque se atraviesa por un puente de piedra con dos arcos el río Trimaz, y a 1,5 en el puente sobre el río de la Magdalena, empalma el camino con la carretera de Puente de Rábade a Ferrol (Lugo a Ferrol, núm. 1232)

Despois das Toldas, o camiño vai polos seguintes lugares, que se describen máis en detalle:

Torre de Labrada (6,5) : Pertenece a la parroquia de **Santa María de Labrada** y al ayuntamiento de Trasparga, y tiene 5 edificios.

Piqueroa, ald (7,5): Tiene 3 edificios y depende de la reducida parroquia de **San Mamed de Momán** y del ayuntamiento de Germade.

San Julián de Cazás (4,5): Depende del mismo ayuntamiento; tiene su caserío diseminado y carece de recursos.

Santa María de Tardad, parr (3,5): En este punto se encuentra la ermita de la Virgen de Tardad y un grupo de casas de la parroquia; esta se halla en el mismo caso que la anterior, y pertenece al ayuntamiento de Villalba.

Santa María de Gondaisque, parr (2): En este punto está la iglesia; la parroquia tiene su caserío poco esparcido y cuenta con algunos recursos. Pertenece al citado ayuntamiento de Villalba, de quien es también la parroquia siguiente.

San Julián de Mourence, parr (2): En este punto se encuentra la iglesia; la feligresía está en el mismo caso que la anterior.

Villalba, v. (1): Cuenta con algunos recursos y pueden ayudarle en el servicio de alojamiento varias feligresías inmediatas. Es capital del ayuntamiento de su nombre, formado por gran número de pueblos, con 2.636 vecinos.

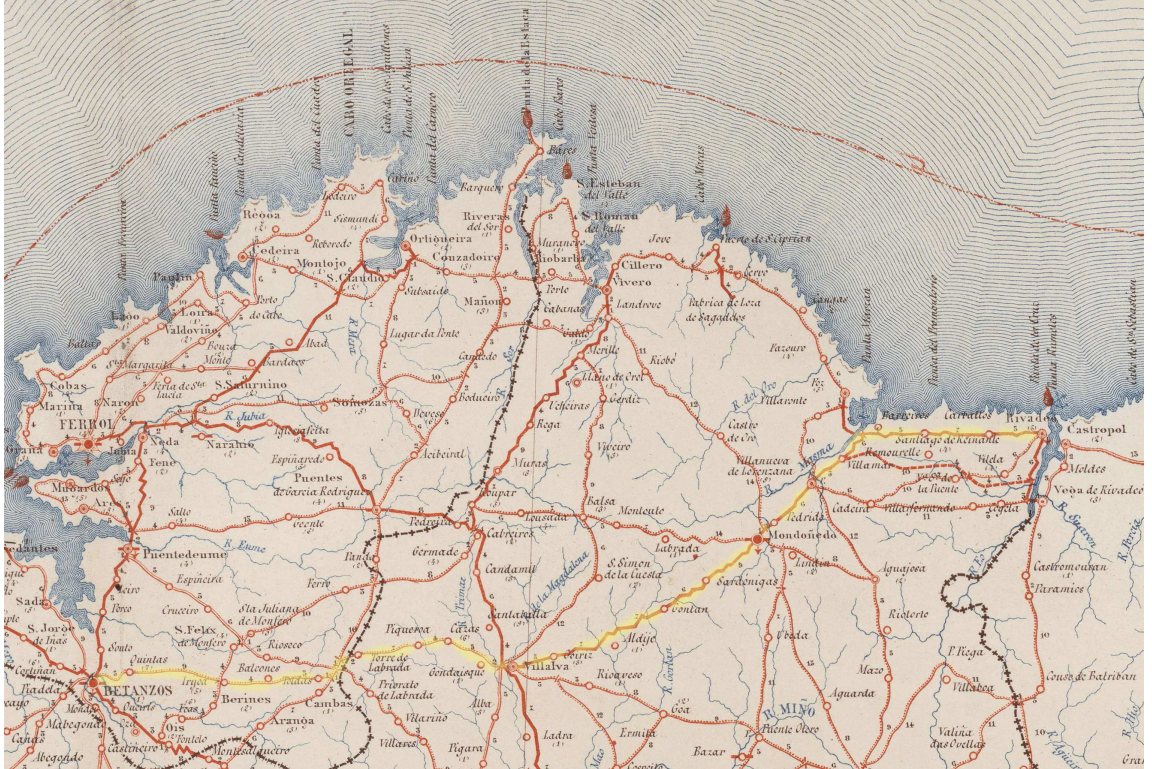


Fig. 22.- O Camiño Norte, de Ribadeo a Betanzos no *Itinerario Descriptivo Militar de España* (1866).

1868-1890: o itinerario no “*Proyecto de la carretera provincial de Betanzos a Villalba*”

O primeiro proxecto (Arquivo da Deputación Provincial da Coruña. *Proyectos de vías provinciales*, c. 546.), construído só en parte (de Betanzos a Irixoa), ía a carón ou por riba do Camiño Real Betanzos-Vilalba só ata Irixoa. En Irixoa desvíabase do Camiño Real e dirixíase ós Altos da Serra, por riba de Carballido ata chegar ás Toldas.

O segundo proxecto (Arquivo da Deputación Provincial da Coruña. *Proyectos de vías provinciales*, c. 1834), que é a estrada actual, xa non vai polas Toldas nin segue polo antigo Camiño Real, polo que non nos interesa.

Dada a súa importancia documental, mostramos os planos deste proxecto que seguen o Camiño Real: desde Betanzos a Irixoa e na parte final, nas Toldas e Cruceiro da Loba. No medio marcamos ou seguimos o *Itinerario Militar* para o Camiño Real:

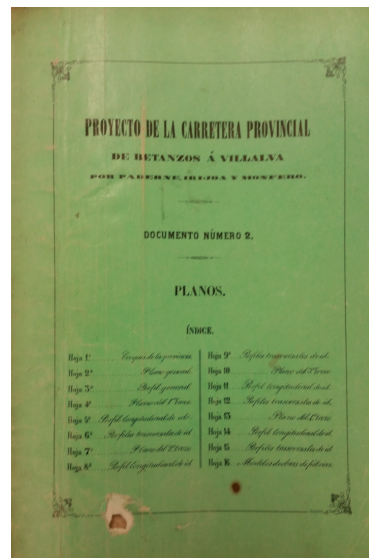


Fig. 23.- Portada do *Proyecto de la carretera provincial de Betanzos á Villalba* (1868-90).



Figs. 24-25.- Arriba, mapa xeral do proxecto de estrada Betanzos-Cruceiro da Loba (1868-90). Nótese que a lápiz está marcado o traxecto que se realizaría a partir de 1881 (trazado actual da estrada). Abaixo, plano do proxecto. Hai que notar que desde Irixoa ó Marco do Peón esta proxectada estrada non vai polo antigo Camiño Real.





Fig. 29.- Tramo Sanín-Areas.



Fig. 30.- Tramo de Areas.

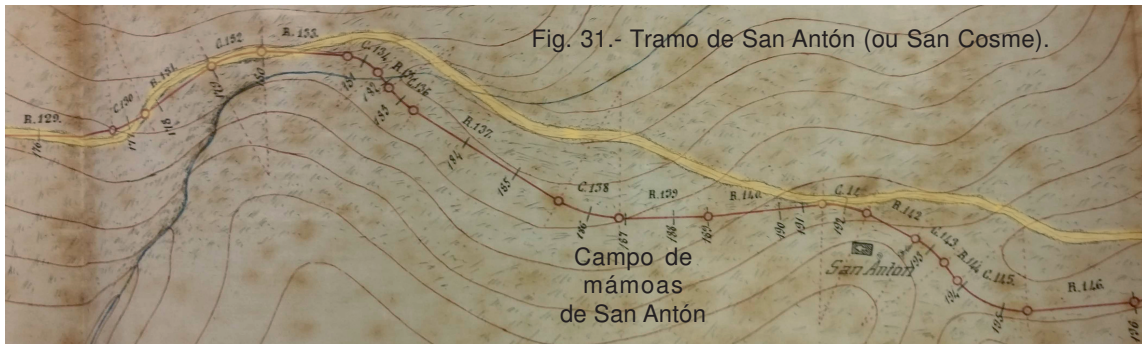


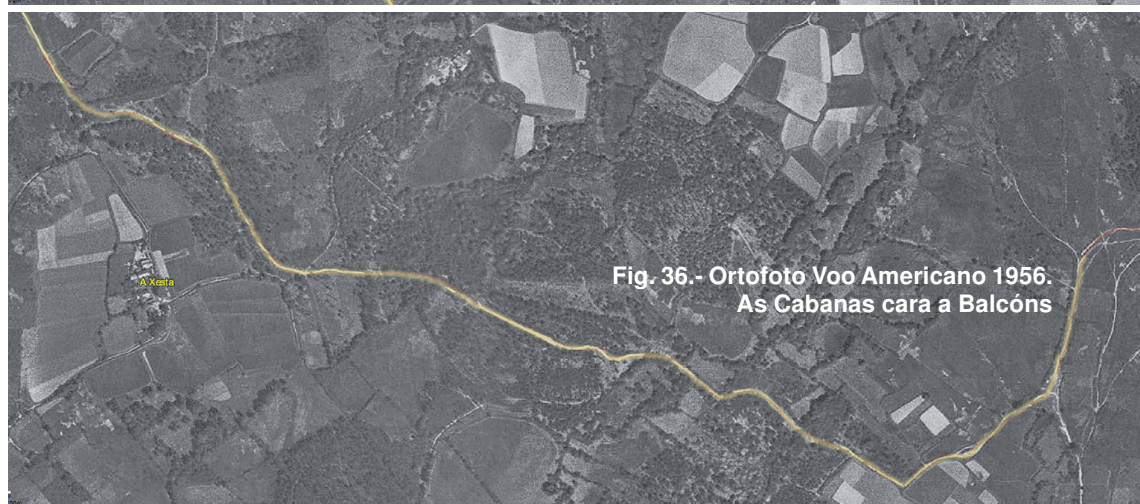
Fig. 31.- Tramo de San Antón (ou San Cosme).

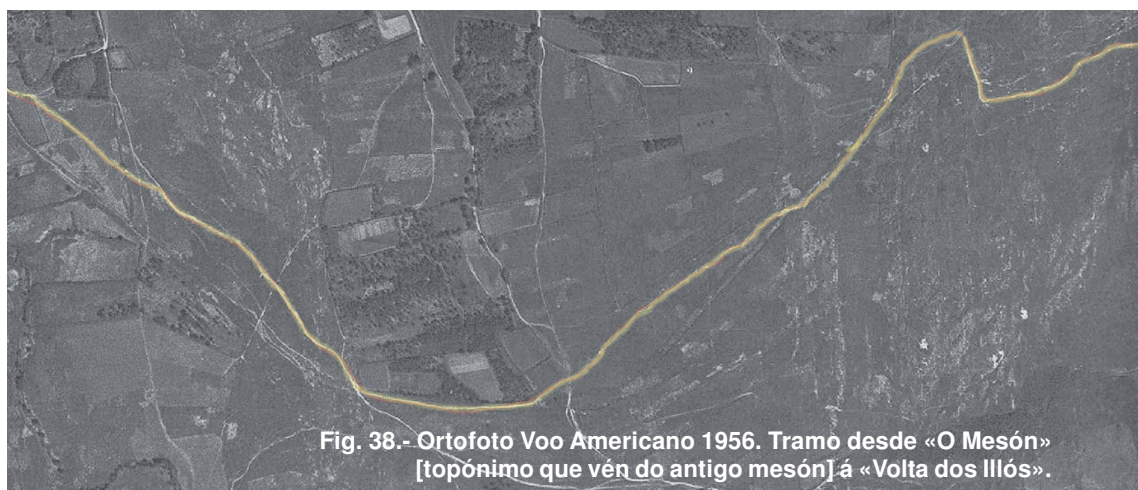
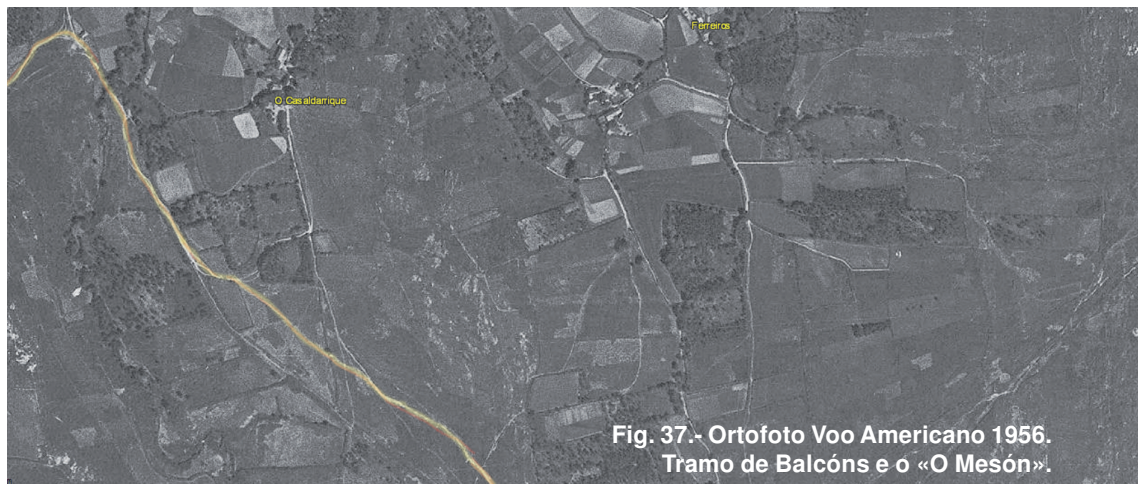


Fig. 32.- Tramo San Antón (ou San Cosme)-Eiroa



Fig. 33.- Tramo Eiroa-Irloxa.





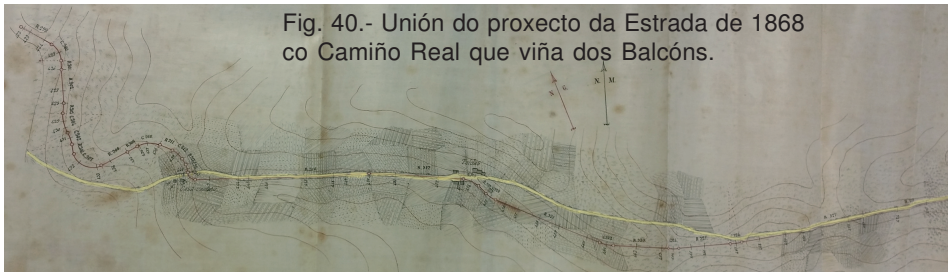


Fig. 41.- O proxecto de estrada de 1868 coincidía no traxecto do Camiño Real no tramo de Casacamiño ó Cruceiro da Loba.

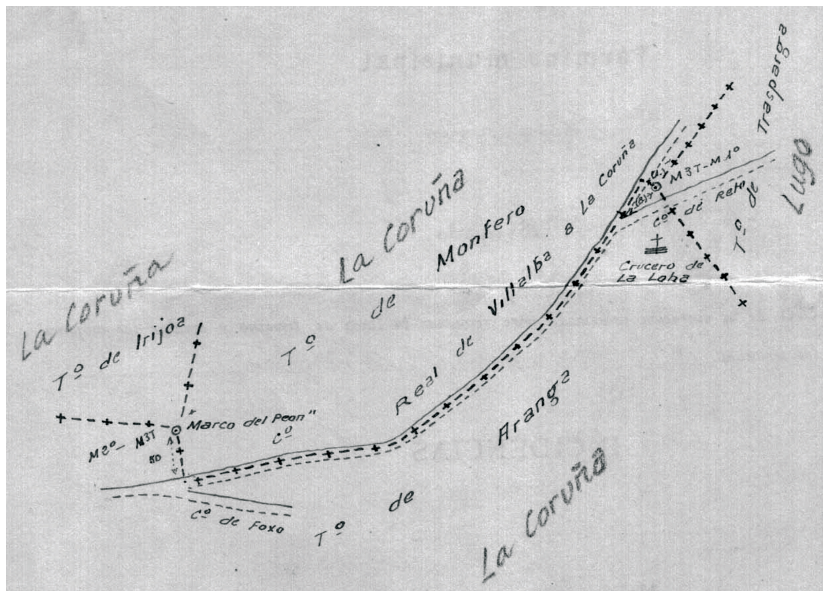
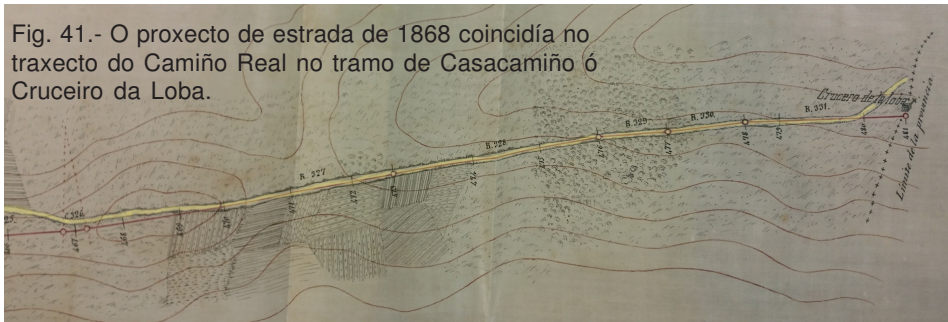


Fig. 42.- Plano do tramo do camiño entre o Marco do Peón e o Cruceiro da Loba. O Marco do Peón era o lugar onde confluían as antigas xurisdicións do mosteiro de Sobrado e do mosteiro de Monfero. Posiblemente, o Marco do Peón é a «Pena Madrazo» da antiga documentación, dos deslindes do coto xurisdiccional do mosteiro de Monfero. Hoxe serve de linde dos concellos de Monfero, Irixoa e Aranga. Plano recollido da «Acta de la operación practicada para reconocer la línea de término y señalar los mojones comunes a los términos de Aranga y Monfero». Instituto Geográfico y Catastral, Provincia de La Coruña, 1943. Disponível en liña: <<http://centrodedescargas.cnig.es/www.ign.es/CentroDescargas/catalogo.do?Serie=ACLI>>

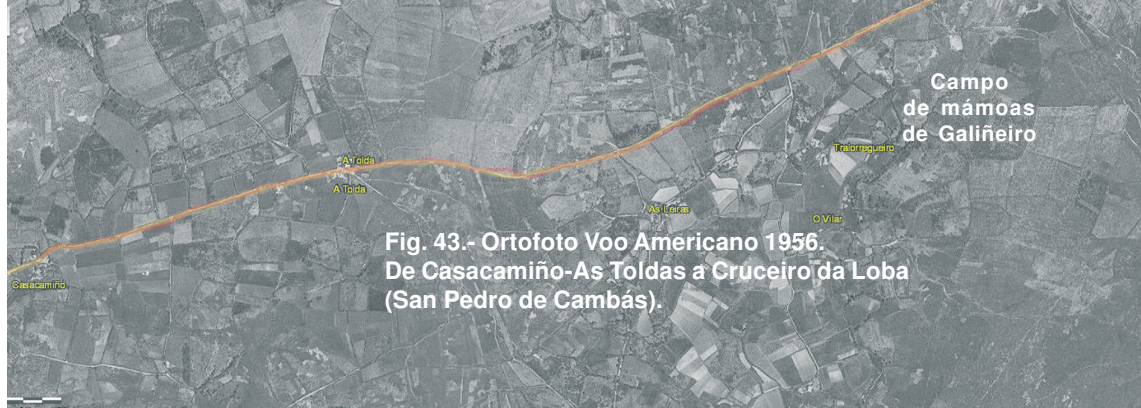


Fig. 43.- Ortofoto Voo Americano 1956. De Casacamiño-As Toldas a Cruceiro da Loba (San Pedro de Cambás).



Fig. 44.- Ortofoto Voo Americano 1956. Tramo: Tramo de A Tolda pola Corda da Serra Nos límites das parroquias de San Pedro do Val de Xestoso e Santa María de Labrada.



Fig. 45.- Ortofoto Voo Americano 1956. Tramo: Torre de Labrada-Os Carballiños. Entre A Torre de Labrada e os Carballiños está a coñecida «A Revolta Vella» [Concello de Guitiriz].



Fig. 46.- Ortofoto Voo Americano 1956. Tramo: O Carballiño-Os Xiros. Este tramo vai dos Carballiños, pásase o rego Gabelle e logo está Cece e Os Xiros. Todo na parroquia de Santa María de Labrada. O camiño ía por Porto Areoso, A Veiga da Relá e logo chegaba a Cece, pasaba a Ponte dos Xiros e Os Xiros.



Fig. 47.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: Os Xiros-As Toxeiras.
No medio do tramo pasábase pola esquerda da Paderna

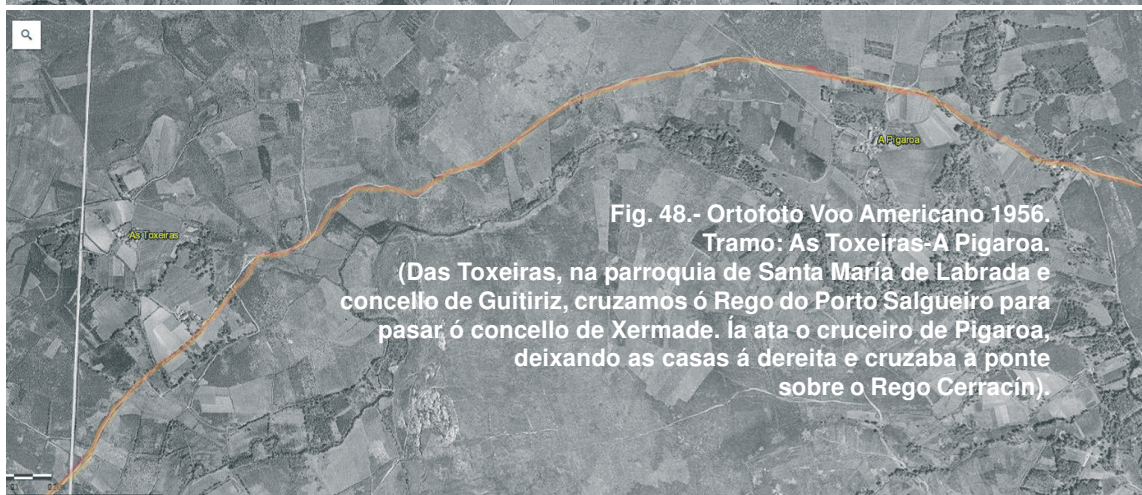


Fig. 48.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: As Toxeiras-A Pigaroa.
(Das Toxeiras, na parroquia de Santa María de Labrada e concello de Guitriz, cruzamos ó Rego do Porto Salgueiro para pasar ó concello de Xermade. Ia ata o cruceiro de Pigaroa, deixando as casas á dereita e cruzaba a ponte sobre o Rego Cerracín).



Fig. 49.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: A Pigaroa-Mediafariña (parroquia de San Xulian de Cazás, concello de Xermade).



Fig. 50.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: Mediafariña-O Castro da Igrexa.



Fig. 51.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: O Castro da Igrexa (parroquia de San
Martíño de Codésido) [Concello de Xermade]-O
Cordal [Concello de Vilalba]



Fig. 52- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: O Cordal-Lanzán

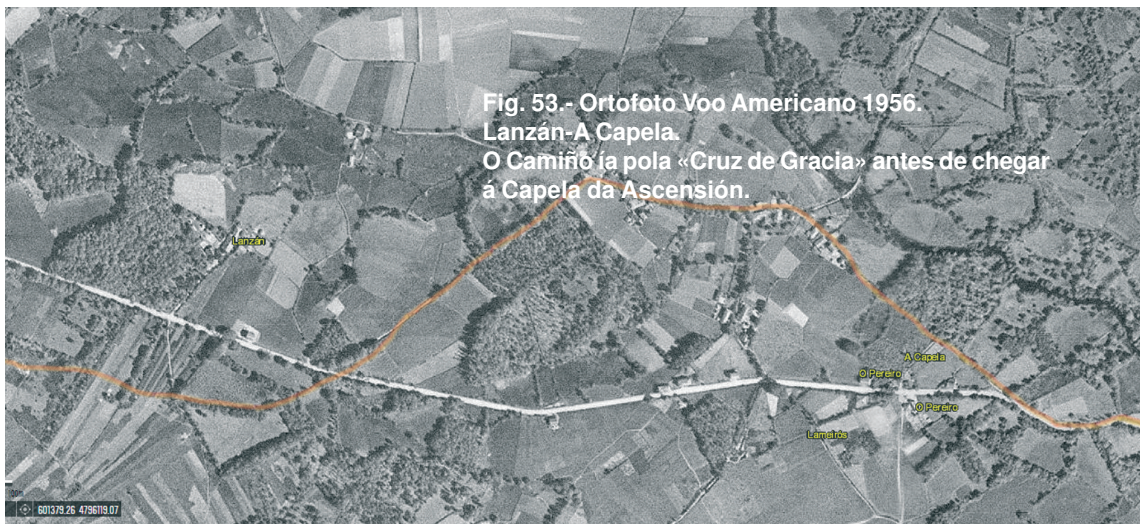


Fig. 53.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Lanzán-A Capela.
O Camiño ja pola «Cruz de Gracia» antes de chegar
a Capela da Ascensión.

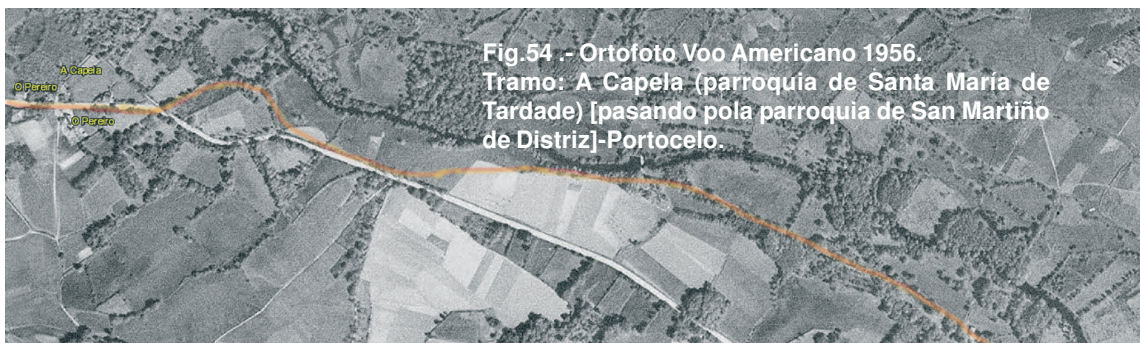


Fig. 54 - Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: A Capela (parroquia de Santa María de
Tardade) [pasando pola parroquia de San Martíño
de Distriz]-Portocelo.

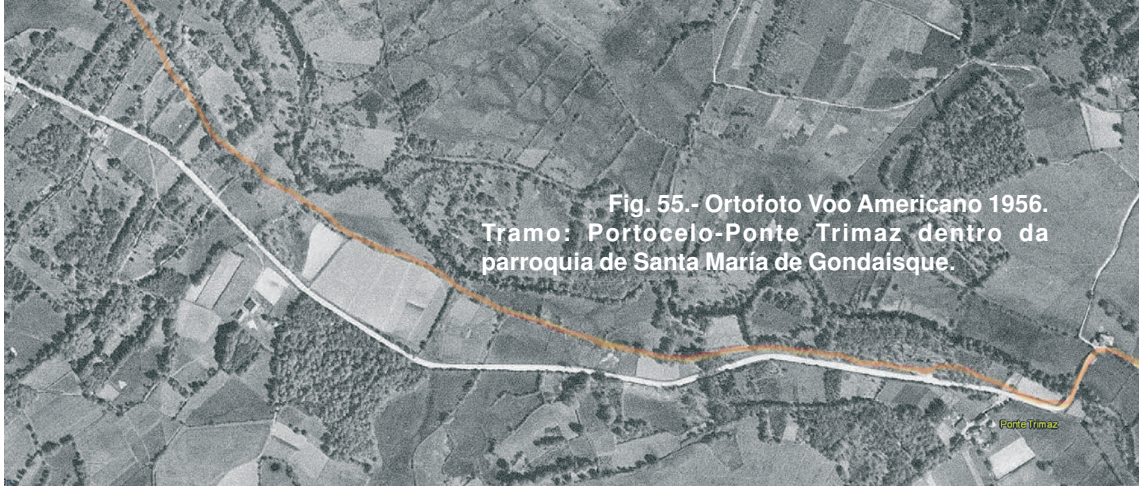


Fig. 55.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: Portocelo-Ponte Trimaz dentro da
parroquia de Santa Maria de Gondisque.

Ponte Trimaz

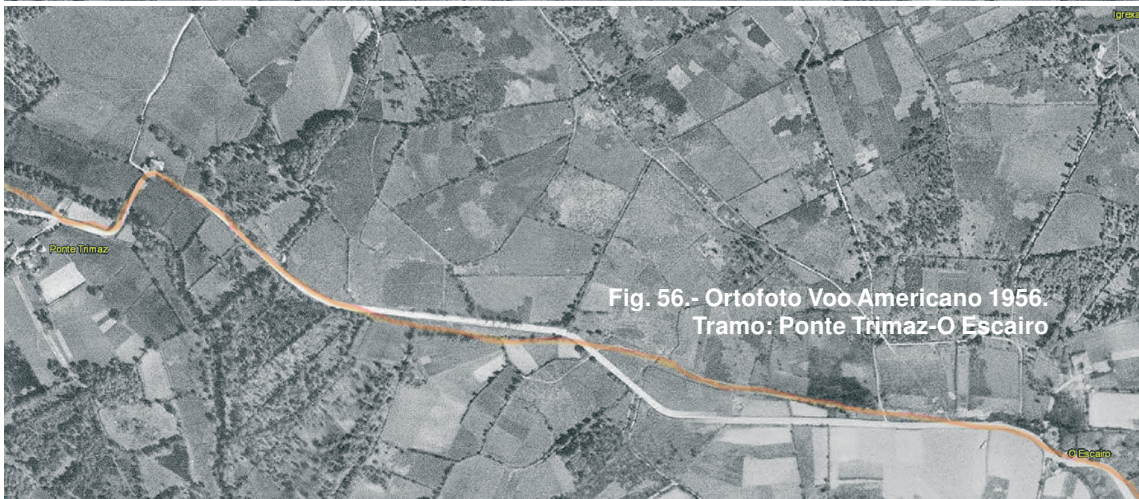


Fig. 56.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: Ponte Trimaz-O Escairo

Ponte Trimaz

O Escairo



Fig. 57.- Ortofoto Voo Americano 1956.
Tramo: O Escairo-Vilalba

O Escairo

A Ribeira

Vilalba

Por conseguinte, desde Vilalba a Betanzos, o peregrino iría polos seguintes lugares:

En Vilalba collería pola ponte da Magdalena en dirección a Mourence, pasando polo camiño do medio cara o Pazo da Veiga, e Ponte Trimaz, no que actualmente hai unha ponte con dous arcos de pedra e ó seu carón unha antiga «venta». A partires de aquí o camiño ía próximo ó río (á dereita da estrada que vén desde a Ponte do río Trimaz, pola fraga corre o Camiño Real) e cara á parroquia de Santa María de Gondaisque, Distriz e a Capela da Ascensión, na parroquia de Santa María de Tardade. A carón da capela había unha «venta» (segundo o Catastro de Ensenada e Tomás López.)

Seguía o camiño polo Portomedroso ata a “Cruz de Gracia”, alí cambiaba de dirección deixando o río e dirixíndose polas proximidades do Cordal pola Calzada de Raiola en dirección ó Castro da Igrexa, por Codesido, e chegaba á Pena de Cazás. Cóllese aquí cara a Mediafariña e San Xurxo e a Pigaroa. Cruzamos a antiga ponte de pedra e deixamos Pigaroa á esquerda, indo ata o cruceiro. Seguimos a pista de terra por Boy Formigo e Fraga Bella e logo collemos cara ás Toxeiras que quedan á dereita. Pasa pola Paderna. De aquí vaise para Os Xiros, Cece e Os Carballiños («venta»), e deixamos Gatelle á dereita. Dos Carballiños vai á Torre de Labrada e alí sube para a Corda da Serra, deixando Estremil á esquerda.

Unha vez na Corda da Serra, límite das provincias de Lugo e A Coruña, cóllese terreo chan ata o Cruceiro da Loba, pasando á dereita do campo de mámoas de Galiñeiro, A Tolda («venta») e Casacamiño, e remata no Marco do Peón, segundo «Límites de las feligresías de Buriz y Labrada según el estudio de Fray Bernardo de Cardillo y Villalpando, documento con letra del siglo XVII» (ed. López Sangil). Foron doazón a Monfero do rei Fernando II en 1177.

Desde o Marco do Peón comenza a baixada pronunciada da serra pola Volta dos Illós, que remata no antigo «mesón» ou «venta» (unha «venta» no lugar de Balcones na parroquia de Sta M^a de Verís, segundo a tese de doutoramento de M^a del Carmen Álvarez Monterroso, *A parroquia galega a partir da carta geométrica de Galicia*). A «venta» está mencionada tamén no Catastro de Ensenada e hoxe aparece en ruínas. Desde aquí imos cara a Irixoa, pasando pola Ponte Carballo e Campo das Bestas ata desembocar na estrada de Betanzos-Vilalba en Carreira.

A partir do cruce coa estrada, botamos man dos planos do «Proyecto de la carretera provincial de Betanzos á Villalva (1868-90)» e seguimos ata Irixoa. No Fieital comeza a subida ata a ermida de Santo Antón (ou San Cosme), en campo de mámoas, e alí comeza a baixada ata Betanzos, pasando por Areas, A Costa, Sanín, Paderne, Obre, ata a igrexa de Nosa Señora do Camiño, despois de deixar á dereita o Castro de Obre. O Santuario de Nosa Señora do Camiño ou «dos Remedios», localízase na confluencia deste Camiño Norte co chamado Camiño Inglés.

A IMAXE DO PEREGRINO MEDIEVAL EN BETANZOS

Se exceptuamos Santiago de Compostela, non existe en Galicia ningunha vila nin cidade medieval máis xacobeas que Betanzos, por dúas razóns esenciais: 1) porque en Betanzos conflúen de vello tres rutas xacobeas (o Camiño Norte, o Camiño Inglés e o Camiño que vén de Sada), e 2) porque Betanzos pode considerarse como a capital do gótico galego e na iconografía franciscana das súas tres igrexas medievais hai numerosas imaxes do apóstolo, na súa dobre faciana (como peregrino e como cabaleiro), e tamén de peregrinos en xeral, homes e mulleres que camiñan entre tentacións varias ata chegar á meta soñada, identificada xeralmente cun paraíso vexetal ó que pode dar acceso o propio San Pedro coas chaves.

Un pouco antes do Ano Santo de 1993 (o 17-XII-1992) apareceu en Betanzos unha estatua de vulto, con sinais de estar suxeita a unha parede por detrás, realizada en granito e que representaba a un Santiago Peregrino (fig. 58) (Erias, 1988, 1993 e 2014).

Apareceu no nivel máis baixo dos cimentos da parede oriental, case no extremo sur, do edificio chamado Antigas Escolas de San Francisco, hoxe Conservatorio de Música «Carlos López García-Picos», pero que en orixe pertenceu ó antigo convento de San Francisco, que, logo do deterioro producido pola desamortización de Mendizábal, foi destruído na súa meirande parte nos anos setenta do século XIX, en pleno Sexenio Revolucionario, Primeira República e anos seguintes.

Responde á mesma imaxe que vemos nun peregrino da fronte do sarcófago do bispo don Martín Rodríguez (*Martín el Zamorano*, falecido en 1242), da catedral



Fig. 58.- Santiago Peregrino de Betanzos, orixinario do *moesteiro* de San Francisco (segunda metade do século XIV). Museo das Mariñas. Foto: Alfredo Erias.



Fig. 59.- Santiago Peregrino (s. XIV), que forma parte dun apostolado da ábsida da igrexa de San Francisco de Betanzos. Foto: Alfredo Erias.

de León. Sería un home barbado, cuberto por unha especie de chapeu ou bonete, que o protexería do sol, do frío e da choiva, probablemente de ás curtas (como neste sepulcro) ou quizais anchas cara abaixo (ao xeito dos peregrinos e dos esmoleiros das *Cantigas de Santa María*, de Alfonso X).

Estes peregrinos do século XIII levan, polo menos algúns, o *baculus* e a escarcela. En Betanzos, a escarcela é substituída por unha cantimplora (que era un elemento descoñecido en Galicia.), pero ten ademais un elemento significativo que o identifica como apóstolo: o libro do evanxeo, pechado e protexido por ferraxes. O *baculus* remata na parte inferior nunha conreira de metal, a maneira de aguillón invertido para axudarse a camiñar e como arma.

Cóbrese cunha peliza (*pel*, *pellica* ou *pellizón*), algo descoñecido na imaxe de peregrinos da Galicia medieval. Esta peza ten un corpo superior ou capa que chega á altura da cintura e que cobre os brazos, que irían á súa vez vestidos coas mangas do xubón (aínda que non se ve). A parte máis longa da peliza non chega ata os pés e deixa ver o saio, peza intermedia entre a peliza e o xubón. Os pés van calzados, aínda que o escultor non entra en detalles.

Este Santiago Peregrino de Betanzos é, polo tanto, o resultado de esquematizar un modelo que tiña plena vixencia máis de cen anos antes. Como Santiago e como peregrino entra de cheo na doutrina e intereses dos franciscanos, se ben este modelo non terá descendencia na cidade, aínda que se esculpirán outros varios.

Se este Santiago Peregrino é espectacular, non o é menos o que forma parte do apostolado da ábsida da igrexa de San Francisco. Un apostolado maltreito do que soamente quedan catro apóstolos,

sendo un deles Santiago Peregrino (identificado por Erias, 2014: 554), que, realizado na segunda metade do século XIV, sigue de cerca o modelo do Santiago Peregrino que está de pé, con báculo e cartela, nunha das columnas do Pórtico da Gloria.

A partir de aquí, deixaremos que as imaxes e os seus pés falen (a alusión a tal ou cal capitel, segue o código da tese doutoral de Erias, publicada no 2014).



Figs. 60, 61, 62.- Capitel da ábsida da igrexa de Satiago (**S-36**). Esta é a interesantísima escena central, co cabalo de Santiago como protagonista, ó tempo que o Apóstolo aparece de dúas maneiras diferentes: detrás, con bandeirola, como cabaleiro vitorioso contra os seus inimigos infieis musulmáns (que, por influencia franciscana, nunca aparecen nas tres igrexas góticas betanceiras, aínda que se intúen); e diante, como peregrino, coa súa escarcela, na que mete a man, probablemente para alimentar ó animal. Nos dous casos réalzase a súa santidade por un nimbo. Fotos: Erias.





Fig. 63.- Cara norte do tímpano da porta sur da igrexa de Santiago coa imaxe de Santiago Cabaleiro cun orante diante, imitando de maneira máis sintética o tímpano de Clavijo da catedral de Santiago. Este tema, que parece o máis antigo nesta igrexa (s. XIV), repetirase no tímpano da porta occidental. Foto: Erias.



Fig. 64.- Canzorro da igrexa de San Francisco con dúas follas esquemáticas do Paraíso, flanqueando unha vieira simbólica dos peregrinos a Santiago. Foto: Erias.



Fig. 65.- Porta occidental da igrexa de Santiago (Betanzos) coa imaxe de Santiago Cabaleiro, que imita o tímpano da porta sur e sintetiza o de Clavijo da catedral de Santiago. Foto: Erias.



Fig. 66.- Tímpano da porta occidental da igrexa de Santiago (Betanzos). Foto: Erias.



Fig 67.- Arriba, desenrolo do capitel SF-02 (Erias, 2014) da parede norte do coro da igrexa de San Francisco (ca. 1498). Tres peregrinos (dous homes e unha muller), escena da Anunciación, un anxo que acompaña e protexe no camiño e dous franciscanos peregrinos. Abaixo, detalle do primeiro peregrino. Fotos: Erias.



Fig. 68.- Detalle do capitel SF-02 (Erias, 2014). Unha muller peregrina xacobeá. Foto: Erias.



68



Fig. 69.- Peregrino do capitel SF-02 (Erias, 2014) da parede norte do coro de San Francisco (ca. 1498). Foto: Erias.



Figs. 70, 71.- Capitel da igrexa de Santiago (S-18). Peregrinos a Santiago de Compostela. Distínguense polas vieiras, os báculos e o libro do evanxeo. Hai dous na esquerda (nosa dereita), un con báculo e libro, e unha muller rezando; e hai outros dous na dereita (probablemente os mesmos), con sendos libros e un sentado, quizais en actitude de cansazo ao final do camiño. No medio, un protagonista, con gran báculo e escarcela en forma de vieira, que se pode identificar como Santiago Peregrino. Quizais teña o libro no peto esquerdo, onde mete a man, quizais para que non llo colla o gran animal que o tenta ou para darlle forza contra a tentación, representada pola besta. O animal podería ser unha especie de lobo, posto que se asemella a algunhas das cabezas deste animal dos Moscoso no intradós dos arcos desta igrexa e da de Santa María. E, aínda que non parece especialmente malvado (non se ven dentes puntiagudos), podería ser perverso ao botar a lingua tentadora cara ao peregrino (en sinal de querer meterlle malas ideas), pero tamén podería ser un animal da tentación vencido ou aplacado pola palabra, ao xeito de diversas accións levadas a cabo por san Francisco e representadas nos capiteis da porta occidental desta mesma igrexa.

Fotos e debuxo: Erias.





Fig. 72.-Peregrinos xacobeos dun capitel da igrexa de Santiago (S-08). Entre os tres peregrinos hai tres veneras e o segundo (o das mans levantadas) ten en fronte un gran animal que, aínda que a primeira vista non parece un lobo, podería selo se o comparamos con algunhas das cabezas de lobo do intradós dos arcos desta igrexa e da de Santa María (simbólicas da familia Moscoso, á que pertencía a segunda muller de Fernán Pérez de Andrade, Constanza de Moscoso). Non parece atacar, senón que, pola contra, baixa a cabeza en sinal de submisión ante o peregrino. E este peregrino a Santiago de Compostela podería ser san Francisco, posto que levanta as dúas mans ao ceo, de similar xeito a como o fai no monte Alverna (tímpano da porta occidental da igrexa de San Francisco e capitel SF-15). Pero tamén podemos albiscar certos paralelos cos capiteis SF-10 e SF-17 (nos que San Francisco está fronte a diversos animais do bosque que lle escoitan embelesados), cun capitel da porta occidental da igrexa de Santiago no que san Francisco aplaca un león, ou con outro desta mesma porta no que aplaca unha manada de lobos (Erias, 2014). Fotos: Erias.

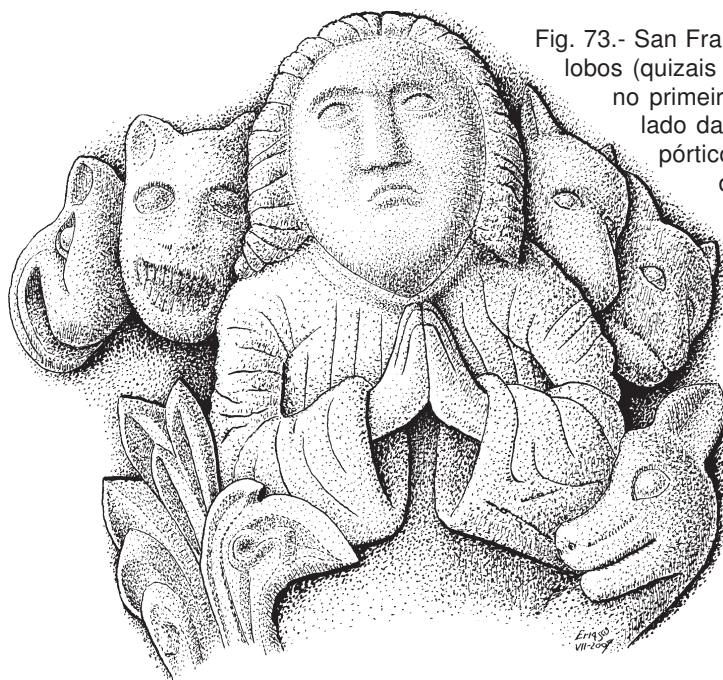


Fig. 73.- San Francisco entre lobos (quizais de Greccio) no primeiro capitel do lado da epístola do pórtico occidental da igrexa de Santiago. Debuxo: Erias.



Fig. 74.- Aspecto do capitel **S-16** con dous peregrinos, unha muller e un home, ela rezando e el con libro do Evanxeo e báculo, intentando sortear os dragóns da tentación que os rodean, axudados polo emblema/talismán que é a vieira. Foto: Erias.



Fig. 75.- Capitel da igrexa de Santiago (**S-01**). Desde a esquerda ata a dereita (ao revés de como o vemos) a vida é un peregrinar que transcurre entre monstros da tentación que debemos vencer para, finalmente, chegar ó Paraíso. Así pois, desde a esquerda vemos: un orante axeonllado fronte a unha árbore (posible alusión á árbore da Ciencia do Ben e do Mal e ás mazás prohibidas); séguelle unha persoa de pé que parece levar o libro do evanxeo para o camiño. A continuación, a cabeza dun gran monstro (similar aos lobos dos Moscoso do intradós dos arcos desta igrexa e da de Santa María) ao que se enfrenta un home cun gran pau. Ten dous paralelos nos capiteis SM-08 e SM-09 de Santa María. Máis aló, espera un dragón infernal con dous corpos e, finalmente, a vexetación frondosa do Paraíso. Foto: Erias.



Fig. 76 .- Capitel da igrexa de Santa María do Azougue (**SM-01**). Peregrino xacobeo coa vieira como símbolo, no medio do bosque do camiño a punto de enfrentarse ós dragóns infernais tentadores. Se os vence, máis aló, á súa dereita, está a vexetación do Paraíso. Foto: Erias.



Figs. 77, 78.- Dous canzorros da igrexa de San Francisco, que representan a Santiago Peregrino, con *baculus* e libro do evanxeo. Fotos: Erias.



Fig. 79.- Un probable peregrino quita a espiña do pé a outro nun capitel da porta occidental de Santa María do Azogue. É un eco do grupo escultórico que representa ao deus Pan que saca a espiña do pé dun sátiro, e do que existen varias versións. Foto: Erias.



Fig. 80.- Apostolado no retablo renacentista do arcediogo, da igrexa de Santiago de Betanzos. Á dereita, o apóstolo Santiago como peregrino. Data de arredor de 1525.





Fig. 81.- Imaxe máis antiga do patrón de Betanzos, San Roque, vestido como peregrino xacobeo. Está no retablo renacentista do arcediago, da igrexa de Santiago (ca. 1525).



Fig. 82 a, b, c.- A vieira xacobeica é protagonista no escudo do arcediago Pedro de Ben na súa capela funeraria renacentista (ca. 1525) da igrexa de Santiago.





Fig. 83 a, b, c.- Máis imaxes da vieira xacobeá na capela funeraria renacentista (ca. 1525) do arcediágo Pedro de Ben, na igrexa de Santiago.

HOSPITAIS DE PEREGRINOS EN BETANZOS

Francisco Vales Villamarín (1975) danos noticia do *hospital de San Bartolomé*, fundado por Fernán Pérez de Andrade na segunda metade do século XIV e rexido polos monxes do convento de Santa Catalina de Montefaro. Estaba na rúa Travesa, no espazo de outro hospital máis antigo, de nome descoñecido. Este autor achega no apéndice unha copia do século XVIII da *Sentencia dictada por don Alfonso Rodríguez, prior del monasterio de San Martín de Jubia, en relación con la administración del hospital de San Bartolomé fundado en Betanzos por Fernán Pérez de Andrade. Año 1406*. Nela lemos o seguinte:

...Fernan Rodrigues, hospitalero del hospital de San Barthollameu, de la dicha villa de Betanzos, que ante mi parecio fray Alfonso de Eyllano, ministro del monesterio de Santa Catherina de Montefaro, e se me querelo descendo que Fernan Peres Dandrade, caballero, a que Dios perdone, fesera el dicho hespital e lo dotara con ciertas posiciones, el qual dicho hespital fisiera para se en el acojeren los pobres e peregrinos por amor de Dios...

José García Oro (1988) no seu traballo sobre «Hospitales y médicos en Betanzos durante el siglo XVI» sinala:

...Parece seguro que en 1394 existían ya dos hospitales: uno que se consideraba del regimiento y otro que acababa de fundar Don Fernán Pérez de Andrade. Este era muy probablemente un hospital o alberguería para peregrinos jacobeos que el fundador constituyó como mecenas de la nueva familia religiosa de los Terciarios Regulares Franciscanos.

A principios do século XVI había tres hospitais segundo un informe do reximento da cidade ós Reis en 1505 (Simancas. Provisión real de Segovia, 29 de xuño de 1505). Martínez Santiso (1892) di que estes hospitais eran os de *San Cristóbal*, *San Bartolomé* e o da *Anunciata*. Este último, estaba situado na entrada da cidade pola Ponte Vella, a carón da rúa da Fonte de Unta, que segundo varios autores como Vales Villamarín (1975) ou Erias (1985:67) era coñecida de antigo como «Rúa de Francia». Precisamente, Manuel Martínez Santiso (1892:324) achéganos datos da fundación do *Hospital da Anunciata* polo rexedor Vasco García en 1545, en cumprimento dun acordo municipal.

Pola súa parte, García Oro (1988:19) cita un documento de 1550 (AGS-RGS, I-1550) no que Betanzos xestiona ante o rei Carlos I a necesidade dun novo hospital para a cidade:

...que en ella se ha comenzado a hazer e haze un hospital grande de que hay muy gran neçesidad, a causa del pasaje e romeria e concurso de la gente e peregrinos pobres que por alli pasan en romería a Señor Santiago, e por no le aver avido hasta aquí an perecido algunos, e de cada dia reçieben gran trabajo e fatiga. E por no tener esa çiudad propios para ello, el dicho hospital esta por acabar.

Refírese ó novo hospital da Anunciata, á beira da Ponte Vella (*Pontem de Untia* na carta real de Alfonso IX de 13-02-1219) e da «Rúa de Francia», tamén chamada na citada carta real de 13-02-1219, *vallem antiquam* ('congostra o

camino de carro hondo', segundo Luís Montegudo, 1984: 43). Este hospital estivo en mans dos *Hermanos de la Venerable Congregación de los Obregones*, sendo patróns do mesmo os rexidores da cidade de Betanzos. Estivo en activo ata 1678 (Fernandez Fernández, 1986), cando se fundou no mesmo edificio o convento de *Madres Agustinas Recoletas*. Hoxe aínda se conserva o edificio, ademais dos escudos de Carlos V e da cidade na fachada.

De 1674 son os documentos fundacionais do *Hospital de San Antonio de Padua*, dados por don Antonio Sanchez de Taibo y Vilousaz e dona Estefania de Valenzia y Guzmán. Da acta fundacional consérvase unha copia realizada en 1798 (AMB, c. 3.032). Incluída na documentación fundacional está unha Cédula de 2 de febreiro de 1671 na que se di o seguinte (fol. 17v e18r):

*La Reyna Governadorea por quanto por parte de vos el Conzejo Justizia y Reximiento de la Çiudad de Betanzos una de las siete que representan el nuestro Reyno de Galizia nos ha sido hecha relación que habiendo reconocido lo mucho que padezen vuestros vezinos y los de vuestra tierra y demas lugares çercanos a ella por la falta que haze no tener hospital donde curar sus enfermedades y **aberiguar y curar los muchos Peregrinos que por ella pasan a bisitar el cuerpo del santo Apostol Santiago tan frecuentado de todas las naziones de europa y mas de franzeses y en particular en los años de Jubileos y plenísimos; pues una cassilla, que ay con nombre de hospital, a que asiste un hermano de los de la Religión de San Juan de Dios, no tiene medios aun por via de limosna con que recoxerlos ni una noche sola, si pasan los pobres de dos o tres; por la miseria de la tierra...***

Este hospital, no Campo da Feira (hoxe praza dos Irmáns García Naveira), funcionaba como fundación perpetua, e os seus patróns eran a cidade e o arcebispo de Santiago de Compostela. Hoxe é pazo de xustiza.

PEREGRINOS SINGULARES DO CAMIÑO POR BETANZOS

1489-92, bispo armenio Mártir de Arzendjan

O bispo armenio Mártir de Arzendjan di nas primeiras liñas da súa narración o seguinte:

Yo, Mártir, aunque solamente de nombre, nacido en Arzendján, y obispo, residente en la ermita de San Ciríaco de Norkiegh, (pequeña población cercana a la populosa Arzendján), había deseado por largo tiempo ir a visitar la tumba del santo príncipe de los apóstoles... (García Mercadal (1952).

Emprendeu a súa gran peregrinación o 19 de outubro de 1489. Chegou a Constantinopla, Roma (1489, saíndo de aquí o 9 de xullo de 1491), Francfort (e seguiu a ruta do Rin), Colonia, Francia e España cara a Santiago de Compostela polo Camiño Norte. Desde Bilbao pasou a Santander, Santillana, San Vicente de la Barquera e Oviedo...

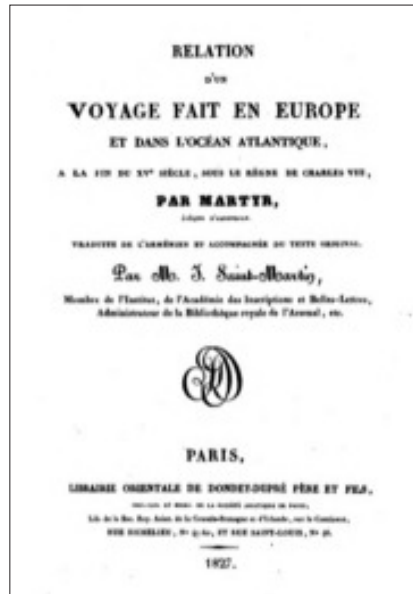


Fig. 84.- Portada do libro de Martir sobre a súa peregrinación.

Je partis ensuite du bord de la mer, et je m'avançai pendant long-tems dans l'intérieur du pays; je marchai, et je parcourus cinq ou six villes, dans les quelles je fus traité avec beaucoup d'honneur; en fin, après avoir encore marché pendant beaucoup de jours, je parvins à la grande ville de Porth-engageath [1: Portugalete], où je séjournai quatre jours. J'en sortis seul, et j'allai à Santh ander [2: Santander], puis à Santhelana [Santillana del Mar], et ensuite à San misan [3: San Vicente de la Barquera], au bord de la mer, où je fus traité avec beaucoup de bienveillance. Je partis de là [Santillana], pou aller à San salvathour [4: Oviedo], puis à la ville de Bedants [5: cette ville est Betanzos, en Galice, située dans l'enfoncement de la grande baie qui sépare la Corogne du Ferrol, à peu près à égale distance des deux villes]. De là, avec beaucoup de peines, mais soutenu par le secours de Dieu, très fatigué et affaibli, je parvins enfin jusqu'au temple et au tombeau de sani Jacques, tout saint, glorieux, et la lumière du monde... (Martyr, traducido con notas por Saint-Martin, 1827: 47-48).

Evidentemente, desde Oviedo a Betanzos, por terra como viña, soamente puido marchar polo Camiño Norte, isto é, por Ribadeo, Mondoñedo e Vilalba ata chegar a Betanzos.

1501, Felipe el Hermoso

Esta viaxe, que non peregrinación, foi narrada por Antoine de Lalaing en 1502, posto que acompañou ao protagonista. Logo foi recollida por M. Gachard na súa *Collection des voyages des souverains des Pays Bas* (1876).



Fig. 85.- Felipe el Hermoso.
Foto: Museo del Louvre.

Le jeudi. Cheevaucherent chincq lieves, jusques a Villeabbe (1: Villalba).

Le vendredi. Disnèrent à Ferrier (2: Ferreyros. Il y a plusieurs villages de ce nom dans la province de Santiago), chincq lieves de la Betanse (3: Betanzos, petite ville du royaume de Galice, située dans una espèce de presqu'île formée par la Betanzos y Sada), du grandeur de Haulx (4: Hal en Hainaut, aujourd'hui province de Brabant.), port de mer, assise au pendant d'une montaigne. Est bochue, estroitte, mal pavée et située en tresfort lieu. De deux pars enclose de maretz et d'une grosse riviére yssante des montaignes. Le pays d'entour est fructueux et beau, spécialement de vignobles.

Le samedi, ve, disnèrent à Polle, chincq lieves de là. Le soir couchèrent à Saint-Jacques en Compostelle, maistresse ville du royaume de Galice. Petite, mais assés belle...

1520, Robert Langton

Era un clérigo e xurista inglés que realizou a peregrinación a Santiago de Compostela, deixando constancia do seu itinerario nos seus apuntes, que coñecemos a través da obra de Blackie (1924).

Entra en España por Irún e toma o camiño vasco por Vitoria e despois diríxese a Burgos onde segue o itinerario do Camiño Francés. Como facían moitos peregrinos do seu tempo, á altura de León dirixíuse a Oviedo para contemplar as reliquias da catedral.

De Oviedo segue o Camiño Norte de Galicia, nomeando as localidades seguintes:

Rivade (Rivadeo)

Villia maior (Villamor?)

Villia alva (Villalba)

Betans (Betanzos)

Crone... (La Coruña)

Hospitall (Hospital [probablemente de Bruma])

C. Compostella (Santiago de Compostela)

...

(Blackie, 1924: 7)



Fig. 86.- Robert Langton. <http://xacopedia.com/Reino_Unido>

1538, Bartolomeo Fontana

O 19 de febreiro de 1538 o cosmógrafo veneciano **Bartolomeo Fontana** inicia o camiño en Venecia cara a Roma e desde aquí partirá para Santiago de Compostela a onde chega o 18 de setembro de 1539. E do diario desa viaxe quedounos un libro que foi impreso por Agostino Bindoni en Venecia no 1550. Titúlase, *Itinerario, overo Viaggio da Venezia a Roma e poi da Roma fino a San Giacomo in Galizia*. Tal como indica Mariutti (1967: 481) é o propio Fontana o que declara ter seguido «*la via degli antichi pellegrini*» (h. 20 t), e refírese probablemente ó itinerario anónimo do século XIV denominado «marciano» [Venezia, Bibliot. Marciana, Ms. It. XI, 32 (6672)] que foi publicado por Ángela Mariutti no 1967. O seu título orixinal di así: *Da Veniexia per andar a meser San Zacomo de Galizia per la uia da Chioza*. Sen embargo, ó chegar á Península o peregrino do século XIV seguiu en liñas xerais o Camiño Francés de Triacastela, mentres Fontana adoptou a outra alternativa: o camiño da costa cantábrica que chega a **Ribadeo**. E di como se pode ir desde aquí dereito por **Vilalba e Betanzos**, co que nos documenta claramente o antiquísimo Camiño Norte.

De Ribadeo quien quiera ir directo a Santiago va a Vila Nova que dista 4 leguas, después la ciudad de Villamazor, a 1 legua, **Vilalba**, 5 leguas, Santa María de Tordoia [en realidade tratábase de **Tardade**], 1 legua, **Betanzos ciudad y puerto de Mar**, a 6 leguas, a Pola 5 leguas, Compostela donde está Santiago, a 4 leguas, después Santa María da Barca a 12 leguas, encontrando algún pueblo más por el camino, y de la Barca a Fisterra 4 leguas.

Pero yo fui derecho al mar, primero al Finisterre, alargando este camino solamente 5 leguas. Partí de Ribadeo y vi estos lugares desde el mar y otros muchos sobre los que no escribo: Viveiro a 12 leguas de Rivadeo [sic.] por camino; Santa Marta a 4 leguas; Neda a 6 leguas; Mugaridos a una legua; Ares a 1 legua; Pontedeume a 1 legua.

A la entrada de Pontedeume pasé un largo y antiquísimo puente de piedra, sustentado por muchos arcos, que atraviesa un puerto. Jamás vi uno tan largo, en ningún país, ni visto por mí ni por nadie, en el medio del cual hay un hospital que alberga peregrinos. Miño a 1 legua; Coruña a 3 leguas; Caión a 3 leguas, este está sobre un promontorio; Malpica 3 leguas; Muxía a 5 leguas, todos están sobre el mar océano... (Fontana, 1550, traducido por Macedo, 2004).

1719, Xacobe III de Inglaterra

Cuestións políticas e relixiosas forzaron a Xacobe III de Inglaterra a exiliarse en Francia e logo sería coñecido como *The Old Pretender* ‘o vello pretendente’ ao trono, xa que o seu fillo Charles Edward Stuart pasaría a ser *The Young Pretender*.

No Libro de Bautizados da igrexa de Santiago de Betanzos, de 1700 a 1727 (hoxe no Arquivo Diocesano de Santiago) documéntase a chegada de Xacobe III como peregrino a Santiago de Compostela. Estivo os días 17 de abril e 5 de maio. Non coñecemos exactamente o itinerario: soamente que viña de Castela.



Fig. 87.- Jacobo Francisco Eduardo Estuardo, por Alexis Simon Belle. *National Portrait Gallery, London.*

Jacobo III. Cato. Rey de Ingl^{ra}

Lunes diez y siete de Abril de mil sete^{os} y diez y nueve años, dije missa privada a la Mag^d de Jacobo Tercero Catholico Rey de la Gran Bretaña en esta Igle. de Santiago; **pasando de Castilla a la Coruña**; hoy Cinco de Maio de el mismo año, día de S. Pio Quinto Papa y Confesor celebré seg^{da} missa en la misma igl^a y Altar de el Apostol delante su Mag^d (ilegible) Su intencion, en una y otra missa no tomo el Hono Filial, ni permitio el ceremonial correspondiente asu real persona, y solo executé las precisas ceremonias, al darle agua bendita, y algunas en la missa dentro, y fuera de el Canon, y a memoria de su catolica piedad, y la religion de ese Principe, parecio poner el asiento eneste libro y al otro día cinco de Mayo de mil settos, y diez y nueve años. Tenia este Principe quando pasó por esta Ciudad treinta y un años de edad; y solo trece

quando debía entrar a reinar en Inglaterra por muerte de su Padre Jacobo II. que havia fallecido en 16 de Septbre de 1701 en Francia, adonde se acogiera a la sombra de Luis XIII huyendo las iras de el Principe de Orange usurpador de la corona de Gran Bretaña. Mantubose en Francia Jacobo III despues dela muerte de su Padre hasta la de otro Luis XIII en que

resolvió irse á Roma en el Pontificado de Clemente undecimo. Y en este viaje se le proporcionaría la gloria de haber perdido primero el cetro y corona de todo un Reyno, antes que dejar de ser catholico. Tubo en Roma dos hijos, el uno es Carlos Stuardo, noveno Principe de Gales; el otro es Carlos Benedicto Cardenal Yarck. qr [falta] (p. 137 y vuelta).

Joan Joseph de Puzo, y Agr (p. 137) (Lorenzo & Lagoa, 2001).

1738-39, o caso da familia Mulier, que peregrinaba desde Lucerna, e a cesárea *post-mortem* documentada máis antiga de Galicia

No folio 19 r/v do «*Libro y memoria de los difuntos que mueren y de aquí en adelante murieren en este Hospital de S. Antonio*» de Betanzos (AHSA do AMB, c. 3.163) contense unha historia extraordinaria que coñecemos polo traballo dos doutores José Carro Otero e Carlos Fernández Fernández (1986). Unha familia de peregrinos de Lucerna (actual Suiza) chega a Betanzos en pésimo estado de saúde. Está constituída polos esposos María Isabel e Cristóbal Mulier e por un neno duns dous anos. Dada a súa situación establécense na «Peregrinería» do hospital, un lugar destinado, como o seu nome indica, a atender ós peregrinos. Cristóbal morre pronto (non sabemos de qué) e é enterrado no cemiterio da institución o 26-11-1738. María Isabel, enferma dun «*accidente alfarético*» (vascular cerebral), morre repentinamente dous meses e algúns días despois. Pero esta muller estaba embarazada e aquí vén o extraordinario, porque se lle fai, cinco horas despois, unha cesárea *post-mortem* (1739, a máis antiga documentada en Galicia), e logra que saíse un neno que por desgraza soamente viviu unha hora e

media, e foi bautizado nese tempo. O documento transcrito por Carro e por Fernández (1986) di así:

María Ysabel. Natural de Germanía

En quatro de febro (febrero) de Mill Sietezientos y treynta y nuebe se dio sepultura en el Zementerio de este Hospl. (Hospital) de Sn. (San) Antonio de Betanzos al Cadaber de María Ysabel de nación Germana y oriúnda de Lucerna Perigrina y viuda q (que) finco de xptobal (Cristobal) Mulier natural tambien de Germanía. Murió de repente en la perigrinaria de este Hospital. Recivió el sacramento de la extrema unción que los demas no se le pudieron administrar por estar incapaz de un accidente al faretico (alfarético), y de allí a cinco oras, que murió se abriu por un lado del costado y le sacaron un niño el que (a Dios gracias) recibió agua de socorro y duró ora y media cuyo caso (raro) fue bien publico en esta zitud. (ciudad) y no poco maravilloso, y admirado, y le quedó un niño de dos años y quatro meses huerfano pero (fol. 19r.) el que (es) Padre de Probidencia y huerfanos, movió su Dibina Providencia el corazon y afecto de unos buenos xptianos (cristianos) y le llebaron para su casa dentro de las tres oras que murió La Madre y Le tienen con gran cariño con animo de criarle y educarle como Padres y para que conste lo firmo como cappan (capellán) de este Hospl. (Hospital). Joseph Ant (Antonio) Perez Hermda (Hermida) (fol. 19v).

1747-1773, peregrinos enfermos na «Peregrinería» do Hospital de San Antonio de Padua, de Betanzos

Carlos Fernández Fernández na súa tesina, *Apuntes para la historia del hospital de San Antonio de Padua de la ciudad de Betanzos, 1674-1896*, lida na Universidade de Santiago en 1986, comenta que o *Hospital de San Antonio*, segundo os planos de José Vega y Verdugo, tiña unha «**Peregrinería**», aínda que aparece con distintos cualificativos: «**peregrinería**», «**peregrinería mayor**» e «**peregrinería de clérigos**». Segundo este autor, podería ser que fosen distintas salas diferenciadas polo estatus social ó que pertencesen. A documentación semella non dar máis detalles.

A maioría son peregrinos xacobeos, pero curiosamente tamén hai algúns que van a *San Andrés de Teixido* polo que agora chamamos Camiño Inglés. Chegan enfermos e procuran curarse, pero tamén os hai que morren. Son 27 anos de peregrinos que obviamente (así se pode deducir pola súa procedencia), veñen maioritariamente polo Camiño Norte que chega ó santuario betanceiro de Nosa Señora do Camiño para cruzar logo a Ponte Vella cara a cidade. Documentámoslos no *Libro de asientos de las entradas y salidas de los enfermos...* (AMB, c. 3.163). Vexamos pois estes datos e a que conclusións nos levan:

27 anos (de 1747 a 1773, inclusives) de peregrinos (a Santiago de Compostela a inmensa maioría, e a San Andrés de Teixido algúns) que entraron no Hospital de San Antonio de Padua de Betanzos para curarse ou para morrer, segundo o seu *Libro de asientos de las entradas y salidas de los enfermos...*

(AMB, c. 3.163)



Peregrinos xacobeos.



Peregrinos a S. Andrés de Teixido ou xacobeos do Camiño Inglés (desde Ferrol).

1747, 3 peregrinos (1 home e 2 mulleres): 1 de Francia e 2 de orixe descoñecida

En siete de febrero de mil siete cientos quarenta y siete entro por enfermo Juan Francisco **peligrino vezino de Lion de Francia** su ropa toda ella vieja y de poco valor Salio este enfermo el dia doze de febrero después de almuerzo (fol. 2r).

En veinte y cinco de agosto entro por enferma Theresa M^a **perigrina** su ropa no vale nada Salio el dia treinta de agosto (fol. 13r).

En trece [diciembre] entro **una niña hixa de una perigrina** llama Pasqua Salvadora (?) Salio el dia veinte y nueve de diciembre (fol. 18r).

1748, 6 peregrinos (3 homes e 3 mulleres): 1 deles procede de San Pedro de Baroña, actual concello de Porto do Son, e vai a San Andrés de Teixido; 2 de Francia e 3 de orixe descoñecida

En veinte y siete de marzo entro Pedro Brenan **peregrino Frances** su ropa sin valor Salio el dia quince de abril (fol. 22v).

En quatro de maio entro Julio Baptista **peregrino** su ropa de tal Salio el dia siete de maio (fol. 24v).

En dos de julio entro Josepha de Acheya **peregrina** su ropa no vale Salio el dia diez y ocho de Julio (fol. 28r).

En tres de septiembre entro Josepha Cathalina **peregrina** su ropa no vale salió el dia siete de septiembre (fol. 30r).

En seis de septiembre entro Gabriel Tome vecino de **San Pedro Baroña romero de San Andres** su ropa un saio mediano de Buriel calzon de lo mismo y camisa Salio este enfermo el dia diez y siete de setiembre (fol. 30r).

En diez y ocho de diciembre entro Maria Ancus **Francesa peregrina** su ropa sin estimación Salio el dia veinte y uno de diciembre (fol. 33r).

1749, 14 peregrinos (10 homes e 4 mulleres): 1 de Milán, 1 de cerca de Madrid, 1 de Neda (polo Camiño Inglés), 1 de Nobara (?), 3 de Francia, 1 de Alemania, e 6 de orixe descoñecida

En tres de febrero entro por enfermo Julio Cerron **peregrino pobre** Salio el dia onze de febrero (fol. 35v).

En diez y siete de febrero entro Baltasar Mostelda **peregrino** natural de Milan su ropa sin estimación Salio el dia veinte y siete de febrero (fol. 36r).

En veinte de marzo entro Manuela Francisca **peregrina** su ropa sin valor alguno Salio el dia primero de abril (fol. 37r).

En veinte y seis de marzo entro Maria de San Nicolas vecina de San Caetano de junto a Madrid **peregrina** Salio el dia veinte y seis de abril (fol. 37v).

En la peregrinaria:

En cinco de abril entro en la **peregrinaria una enferma que no se le entiende su nombre** y se le asiste como de convalecencia Murio el dia diez de maio (fol. 38r).

En diez y nueve de abril entro Domingo Vazquez **peregrino** y vecino de la villa de Neda su ropa sin valor alguno En veinte y tres de abril murió este enfermo (fol. 38r).

En diez de junio entro Joseph Antonio Misan vezino de Nobara **peregrino** su ropa sin estimación Salio el dia diez y siete de junio (fol. 39v).

En veinte y nueve de julio entro Dionisio Boonn **peregrino Frances** Salio el dia quatro de agosto (fol. 42r).

En doce de agosto entro un **peregrino** llamado Jorxe Fingan su ropa de estimación Salio el dia diez y seis de agosto (fol. 42v).

En diez y seis de agosto entro Maria Dominga **peregrina** Su ropa inútil. Natural de **Alemania**. Salio el dia primero de septiembre (fol. 43r).

En veinte y uno de setiembre entro un **peregrino** que no sabe o no se le entiende su lenguaxe (Salio el dia veinte y nueve de setiembre (fol. 44v).

En diez y seis de noviembre entro un muchacho **peregrino Frances** su ropa inútil (fol. 46v).

En veinte y quatro de noviembre entro un **peregrino Frances** natural de Paris llamado Nicolas Lafeneso (?) Su ropa inútil (fol. 46v).

En veinte y nueve de diciembre entro un **peregrino** que no se le entiende su lenguaxe (fol. 47r).

1750, 25 peregrinos (23 homes e 2 mulleres): 12 de Francia, 5 de Alemania, 1 do «Reino de Córdoba», 1 de Valencia, 1 do «reino de Aragón» e 5 de orixe descoñecida

En cinco de enero entro Santiago Fiser **peregrino frances** su ropa inútil (fol. 47v).

En veinte y cinco de enero entró Andres de Gui (?) **francés** su ropa inutil (fol. 48r).

En diez y seis de febrero entro Julio de Proma (?) **francés** su ropa inutil (fol. 49r).

En quatro de marzo entro un **peregrino alemán** que no se entiende su abla. Salio el día veinte y tres de marzo (fol. 49v).

En doce de marzo entro Francisco de Aleman **francés** su ropa inútil. Salio el veinte y tres de marzo (fol. 49v).

En trece de abril entro Diego Perez **peregrino** su ropa inútil Salio el día ocho de maio (fol. 50r).

En diez y siete de abril entro Bartolome de Calons (?) **peregrino alemán** su ropa inútil Salio el día veinte y ocho de abril (fol. 50v).

En diez de maio entro Francisco Artipre (?) **peregrino alemán** su ropa inútil Salio el día diez y seis de maio (fol. 51r).

En diez y siete de maio entro Alexandre Braser **peregrino** Salio el día veinte y ocho de maio (fol. 51r).

En diez y ocho de maio entro un **peregrino Frances** llamado Abirent Salio el día veinte y ocho de maio (fol. 51v).

En once de Junio entro Ana Maria **peregrina** su ropa inútil Salio el día quinze de junio (fol. 52v).

En diez y siete de junio entro por enfermo Joseph Laborda **peregrino** su ropa inútil Salio el día dos de julio de esta presente vida (fol. 53r).

En diez y cho de junio entro por enfermo Pedro **peregrino frances** su ropa no vale Salio el día nueve de julio (fol. 53r).

En diez y ocho de junio entro por enfermo Miguel Marsanqs **Peregrino francés** su ropa no vale Salio el día nueve de julio (fol. 53r).

En veinte de junio entro por enfermo Julio Albarel **Peregrino francés** su ropa no vale Salio el día veinte y tres de junio (fol. 53r).

En siete de agosto entro Francisco Brezelon **Peregrino francés** su ropa inútil Salio el día doce de agosto (fol. 55r).

En veinte y seis de septiembre entro Francisco de Mesa **Peregrino del Reino de Cordoba** su ropa inútil Salio el día cinco de octubre (fol. 56v).

En trece de octubre entro una **Peregrina alemana** que no se le entiende otra cosa Salio el día diez y seis de octubre (fol. 57v).

En diez y siete de octubre entro por enfermo Gregorio Yzquierdo **Peregrino** su ropa una capa usada y lo mas no vale. Salio el día treinta de octubre (fol. 57v).

En veinte y siete de octubre entro Tomas (?) **Vecino de Valencia** su ropa de **pobre peregrino**. Salio quatro de noviembre (fol. 57v).

En primero de noviembre entro Pedro Arrot (?) **Aleman Peregrino** su ropa inutil Salio el día diez y ocho de diciembre (fol. 57v).

Entro en veinte y seis Roman de **nacion francesa y peregrino** su ropa inutil. Salio el dia cinco de diziembre (fol. 58r).

En veinte y siete de noviembre entro Froilan Pargus **aleman peregrino** su ropa inutil. Salio el dia quatro de diziembre (fol. 58r).

En quatro de diziembre entro Pedro de Ambros **peregrino frances** de ropa inutil. Se llamaba Pedro Gibeaud **natural de Marsella** murio en nueve de Diziembre año 1750 (fol. 58v).

En veinte y quatro de Diziembre entro por enfermo Martin de Chare **peregrino del reino de Aragon** su ropa no vale. Salio el dia tres de henero de 51 (fol. 58v).

1751, 28 peregrinos (27 homes e 1 muller): 11 franceses, 1 alemán, 1 de «Bizcaia, 2 de Navarra, 1 de Oviedo, 1 de Mantua, 1 de Irlanda, 1 de Saboya, 1 de Austria, 1 de Zaragoza, 1 do «reino de Córdoba», 1 da «villa de Noia», 1 de Hungría e 4 de orixe descoñecida

En tres de henero entro por enfermo Phelipe de Ville extranjero **Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia veinte y seis despues del almuerzo henero (fol. 59r).

Peregrino. En cinco de henero entro por enfermo Froylan Pargus **Aleman** esta en la **Peregrinaria** por no poder estar arriba por su enfermedad. Salio el dia once de enero (fol. 59r).

En 9 de henero entro por enfermo Julio Baptista Briguil **frances Peregrino** su ropa no vale. Murio el dia doze de henero de 1751" (fol. 59r).

En onze de henero entro por enfermo Andres de Vibanco **Peregrino** su ropa usada. **Vezino de la ciudad de Bizcaia**. Murio el dia doce de enero (fol. 59r).

En veinte y quatro de henero entro por enfermo Manoel Belasco **vezino de Pamplona reyno de Navarra** su ropa inutil. Salio el dia quatro de febrero (fol. 59v).

En veinte y cinco de henero entro por enfermo Esteban Belasco vezino de **Villa de Zarraga del reino de Navarra Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia quatro de febrero (fol. 59v).

En veinte y seis de henero entro por enfermo Julio Luis de **nacion frances Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia veinte y ocho de febrero (fol. 59v).

En veinte y nueve de henero entro por enfermo Santiago Vaben **frances Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia ocho de febrero (fol. 59v).

En treinta de henero entro por enfermo Adrian de Mer **frances Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia cinco de febrero (fol. 59v).

En ocho de febrero entro Julio de Carvaxal **del obispado de Obiedo Peregrino**. Salio el dia diez y seis de febrero (fol. 60r).

En veinte y tres de febrero entro Alexandro Domini natural de **Mantua peregrino** su ropa inutil. Salio el dia nueve de marzo (fol. 60v).

En veinte y tres de febrero entro Ygnacio Fuisse **peregrino Irlandes** su ropa inutil. Salio el dia diez y ocho de maio (fol. 60v).

En quatro de marzo entro Francisco Carrero **Peregrino** su ropa inutil. Salio el dia trece de marzo (fol. 60v).

En trece de marzo entro Angela Galeana **peregrina saboiana** Su ropa inutil. Salio el dia veinte y cinco de marzo (fol. 61r)..

En quinze de marzo entro Francisco Vecrins **peregrino austriaco** su ropa inutil. Salio el dia veinte y seis de marzo (fol. 61r).

En diez y nueve de marzo entro (?) Basemon (?) **Peregrino** su ropa inutil. Salio el dia diez y siete de abril (fol. 61v).

En veinte y cinco de marzo entro Joseph Martines **peregrino de la diocesis de Zaragoza**. Su ropa inutil. Salio el dia tres de abril (fol. 61v).

En veinte y nueve de marzo entro Marcos Duran **vecino y peregrino del reino de Cordoba**. Su ropa inutil. Salio el dia nueve de abril (fol. 61v).

En veinte y ocho de abril entro Jud Horman **francés de Burdeus** su ropa de peregrino. Salio el dia tres de maio (fol. 62v).

En veinte y cinco de maio entro un **peregrino francés** llamado Joseph su ropa inútil. Salio el dia primero de junio (fol. 63v).

En treinta de maio entro Ju^o Senchain((?)) **Peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia ocho de junio (fol. 63v).

En treinta de maio entro Ju^a Molen((?)) **Peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia siete de junio (fol. 63v).

En once de junio entro J^o de Josefs((?)) **Peregrino** Labotaro(?) Su ropa inútil. Salio el dia diez y nueve de junio (fol. 64r).

En once de junio entro Ju^a Noles **Peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia diez y nueve de junio (fol. 64r).

En veinte y dos de junio entro por enfermo Santiago Gutierrez Peregrino Vezino de la villa de Noya su ropa inútil. Salio el dia primero de julio (fol. 64r).

En onze de septiembre entro en el numero 2L AAnt^a Mancelo **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia diez y ocho de septiembre (fol. 66r).

En onze de septiembre entro Lorenzo Marcells **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia veinte y dos de septiembre (fol.66r).

En veinte y ocho de septiembre entro Ju^a Gili **peregrino de Ungria**. Salio el dia cinco de octubre (fol. 66v).

1752, 8 peregrinos (5 homes e 3 mulleres): 4 de Francia, 1 de Alemania, 1 de Flandes e 2 de orixe descoñecida

En diez y ocho de enero entro Maria Barbara **Peregrina** su ropa inútil. Salio el dia veinte y siete de enero (fol. 69r).

En veinte de febrero entro Francisco Lodia **Peregrino Frances** su ropa inútil. Salio el dia veinte y seis de febrero (fol. 70r).

En veinte y cinco de febrero entro Santiago Laverdon **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia veinte y siete de febrero (fol. 70v).

En diez y ocho de marzo entro Maria de Hisgan **Peregrina alemana** de ropa inútil. Salio el dia veinte y ocho de marzo (fol. 71v).

En tres de maio entro Monsieur (?) Medal Enpinal (?) **Peregrino del lugar de Martin de Barros en Paris** su ropa inútil. Salio el dia diez y seis de mayo (fol. 72v).

En diez y seis de junio entro Antonio Es (?) **Peregrino Frances** de ropa inútil. Salio el dia dos de julio (fol. 74v).

En 24 de junio entro por enfermo Theodoro Gillessen **flamenco Peregrino** su ropa no vale. Salio el dia diez y ocho de julio (fol. 75r).

En veinte y siete de octubre entro por enferma Juana Calicera **Peregrina** su ropa inútil. Salio el dia treinta y uno de octubre (fol. 81v).

1753, 10 peregrinos (7 homes e 3 mulleres): 3 de Saboia, 1 de Irlanda, 1 de Navarra, 2 de Italia e 3 de orixe descoñecida

En primero de enero entro un **peregrino** que dixo llamarse Guillaume de Bouzel. Sin ropa. Salio el dia siete de enero (fol. 84v).

En tres de enero entro una **peregrina Saboiana** del lugar de Rute (?) Llamada Maria a la Mandrela. Su ropa inútil. Salio el dia diez y seis de henero (fol. 84v).

En diez de enero entro Cathalina Mandula **Peregrina saboiana**. Su ropa inútil. Salio el dia veinte y cinco de enero (fol. 85r).

En diez y siete de henero entro por enfermo Pedro Alamandula **Peregrino natural de Saboya** ropa inútil. Salio el dia veinte y cinco de enero (fol. 85v).

En diez de agosto entro Guillermo Brebo **Peregrino Irlandes**. Su ropa inútil. Salio el dia doce de septiembre (fol. 91v).

En siete de setiembre entro por enferma Mariana Trebo **Peregrina** su ropa usada. Salio el dia diez y ocho de septiembre (fol. 93r).

En catorce de septiembre entro Manuel de Uzos **Peregrino del reino de Nabarra**. Su ropa inútil. Murio el dia veinte y dos de septiembre (fol. 93r).

en veinte y cinco de noviembre entro Ju^o Uoarsel (?) **Peregrino italiano** su ropa inútil. Salio el dia tres de noviembre [será diciembre]

En dos de diciembre entro Joseph Antonio Dozio **Peregrino italiano** su ropa inútil. Salio el dia once de diciembre (fol. 95v).

En quince de diciembre se dio la racion de enfermo a un **pobre** en la **Peregrinaria**. Murio el dia diez y seis deste mes (fol. 95v).

1754, 16 peregrinos (13 homes e 3 mulleres): 3 de Saboia, 4 de Alemania, 1 de Sicilia, 4 de Francia, 2 de Flandes e 2 de orixe descoñecida

En veinte y uno de enero entro Jul^a Baptista Villet **peregrino saboiano de chanbery**. Salio el dia trece de febrero (fol. 96r).

En diez y ocho de febrero entro Jacinto Belei **Peregrino natural de Saboia y ciudad de Turín** su ropa inutil. Salio el dia veinte y tres de febrero (fol. 96v).

En diez y siete de marzo entro Catalina Capitalan **Peregrina alemana** su ropa inutil. Salio el dia treinta y uno de marzo (fol. 97v).

En diez y siete de marzo entro Ju^o Leonardo Hendel **Peregrino Siciliano** su ropa inutil. Salio el dia veinte y siete de marzo (fol. 97v).

En veinte y tres de marzo entro Jacinto Belei **Peregrino saboiano**. Salio el dia treinta y uno de marzo (fol. 98r).

En veinte y ocho de maio entro Ana Heva **peregrina alemana** su ropa inutil. Salio el dia nueve de junio (fol. 100v).

En diez y ocho de junio entro Ju^o Drive (?) **Peregrino de Zeste en el pais de Fentroia (?)**. Salio el dia diez y nueve de agosto (fol. 102r).

En veinte de julio entro Bartolome Casanoba **peregrino Franco Frances**. Salio el dia veinte de agosto (fol. 102r).

En primero de agosto entro Ju^o Baptista Futt **peregrino de Baiona de Francia**. Su ropa inutil. Salio el dia nueve de agosto (fol. 102v).

En veinte y cinco de octubre entro Ju^o **aleman peregrino** su ropa inutil. Salio el dia treinta y uno de octubre (fol. 106v).

En veinte y siete de octubre entro una **peregrina alemana** llamada Maria su ropa inutil. Salio el dia treinta y unoo de octubre (fol. 106v).

En veinte y uno de noviembre entro Joseph Chupan **peregrino flamenco** su ropa inutil. Salio el dia seis de diciembre (fol. 107v).

En diez de diciembre entro por enfermo Ju^o Latiro (?) **Peregrino** su ropa inutil. Salio el dia diez y seis de diciembre (fol. 108r).

En onze de diciembre entro por enfermo Santiago **flamenco peregrino** su ropa inutil. Salio el dia veinte y tres de diciembre (fol. 108r).

En diez y siete de diciembre entro Pedro Claude **peregrino de Francia** su ropa inutil. Salio el dia veinte y nueve de diciembre (fol. 108v).

En veinte y tres de diziembre entro Joseph Coipor **peregrino francés** su ropa inutil. Salio el dia veinte y siete de diziembre (fol. 108v).

1755, 15 peregrinos (7 homes e 8 mulleres): 5 de Francia, 1 de Sevilla, 6 de Alemania, 1 de Hungría, 1 de Italia e 1 de orixe descoñecida

En primero de enero entro Ju° Baptista Fure **peregrino de Baiona de Francia** su ropa inutil. Salio el dia trece de enero (fol. 109r).

En dos de enero entro Jl de Larines (?) **Peregrino frances** de ropa inutil. Salio el dia diez de enero (fol. 109v).

En siete de febrero entro por enferma Ana maria Garcia **peregrina vezina de la ciudad de Sevilla** su ropa inutil. Salio el dia diez y seis de febrero (fol. 110r).

[Non peregrina] Ana Eva Fucham del principado cleacense [*sic.*] en **Treveris** entro para curarse el dia diez y nueve de febrero deste año. Murio en diez y nueve de febrero de mil sietecientos y cincuenta y cinco (fol. 110v)..

En nueve de marzo entro Balentin Helch **peregrino** su ropa inutil. Salio el dia diez y nueve de marzo (fol. 111r).

En nueve de marzo entro Ana Maria Magdalena, tambien **peregrina de Ungria**. Salio el dia diez y nueve de marzo (fol. 111r).

En diez y nueve de abril entro Ju° de Estrai **peregrino frances** su ropa inutilisima. Salio el veinte y uno de mayo (fol. 112v).

En once de mayo entro Maria Teresa **peregrina italiana**. Salio el dia veinte y cinco de maio (fol. 113r).

En diez y ocho de maio entro Ju° Hernerval **peregrino frances** su ropa inutil. Salio el dia veinte y tres de maio (fol. 113v).

En treinta de maio entro Maria Mazera **peregrina alemana** su ropa inutil. Salio el dia seis de junio (fol. 114r).

En treinta de maio entro Juana Mazera **peregrina alemana** su ropa inutil. Salio el dia seis de junio (fol. 114r).

En veinte y nueve de agosto entro una **peregrina alemana** llamada Barbara su ropa inutil. Salio el dia tres de septiembre (fol. 117r).

En veinte y nueve de agosto entro un **peregrino aleman** llamado Ju° Statezelz. Salio el dia tres de septiembre (fol. 117r).

En trece de octubre entro Ant° Friron (?) **Peregrino frances** su ropa inutil. Salio el dia veinte y seis de octubre (fol. 118v).

En veinte y nueve de noviembre entro por enferma Magdalena Promps natural de **alemania peregrina** su ropa vieja. Salio el dia sseis de diziembre (fol. 119v).

1756, 7 peregrinos (todos homes): 1 de Flandes, 2 de Alemania, 1 de Lorena, 1 de Saboia, 1 de Génova e 1 de Polonia

En once de febrero entro Jacobo Casay **peregrino flamenco** su ropa inutil. Salio el día veinte y ocho de marzo (fol. 121v).

En seis de abril entro Ju^o Fucart **peregrino aleman** de ropa inutil. Salio el día dos de abril (fol. 122v).

En diez y ocho de junio entro An^o Ocre natural de **Lorena peregrino** su ropa inutil. Salio el día veinte y dos de junio (fol. 124v).

En diez y ocho de junio entro Jorxe Rusi **peregrino saboiano** su ropa inutil. Salio el día veinte y dos de junio (fol. 124v).

En diez de agosto entro En^o (?) **Peregrino aleman** su ropa inutil. Salio el día ocho de septiembre (fol. 126r).

En doce de agosto entro Matheo Varela vecino y **peregrino genobes** su ropa inutil. Salio el día quince de agosto (fol. 126r).

En cinco de diziembre entro por enfermo Pedro **Peregrino polaco** (?) su ropa inutil. Salio el día dos de henero de 57 (fol. 129v).

1757, 5 peregrinos (3 homes e 2 mulleres): 1 de Francia, 1 de Polonia, 2 de Alemania e 1 de Irlanda

En ocho de enero entro Bernardo Becqui **peregrino frances** del lugar de Montres su ropa inutil. Salio el día doce de febrero (fol. 130r).

En diez y ocho [enero]entro Joseph de Sarte **peregrino de Polonia** su ropa inutil. Salio el día treinta de enero (fol. 130r).

En veinte y siete de enero entro Maria Sofian **peregrina de Alemania** su ropa inutil. Murio el día trece de febrero de 1757 (fol. 130v).

En seis de febrero entro Maiana Eva **peregrina alemana** su ropa inutil. Salio el día diez de febrero (fol. 130v).

En diez y seis de marzo entro Francisco Maria **peregrino irlandes** su ropa inutil. Salio el día veinte y nueve de marzo (fol. 132v).

1758, 10 peregrinos (9 homes e 1 muller): 5 franceses, 1 alemán, 2 de Italia, 1 de Vilar de Parga (Galicia) e 1 de orixe descoñecida

En cinco de febrero entro Esteban Sanzon **peregrino frances** su ropa inutil. Salio el día quince de febrero (fol. 141v).

En siete de febrero entro Margarita Sansonan su ropa inutil, es **peregrina de Francia**. Salio el día quince de febrero (fol. 141v).

En tres de marzo entro un **peregrino frances** llamado Ju^o Arnaldo (?) Su ropa inutil. Salio el dia siete de marzo (fol. 142v).

En nuebe de abril entro un **peregrino** que dixo llamarse Nicola Muner su ropa inutil. Es aleman de nacion. Salio el dia diez y ocho de abril (fol. 143v).

En diez y siete entro un **peregrino del electorado de Treveris** que no se pudo entender su nombre. De ropa inutil. Salio el mismo dia (fol. 143v).

En veinte y cinco de abril entro Francosco Gerald **peregrino frances** su ropa inutil. Salio el dia diez de maio (fol. 144r).

En veinte y seis de abril entro un **peregrino italiano** llamado Nicolas de ropa inutil. Salio el dia treinta de abril (fol. 144r).

En veinte y tres de julio entro Alonso García vezino de **Vilar de Parga. Peregrino** su ropa inutil. Salio el dia seis de agosto (fol. 147r).

En ocho de agosto entro Domelico Butoné **peregrino italiano** su ropa inutil. Salio el dia primero de octubre (fol. 147v).

En ocho de agosto entro Gabriel Vasés **peregrino frances** de Bardulle (?) Su ropa inutil. Salio el dia doce de agosto (fol. 147v).

1759, 6 peregrinos (todos homes): 1 de Italia, 1 do ducado de Parma, 1 de Saboia, 1 de Génova, 1 de Francia e 1 de Galicia

En veinte y ocho de enero entro Antonio Feliz **peregrino italiano**. Su ropa inútil. Salio el dia quatro de febrero (fol. 151r).

En dos de marzo entro Carlos Joaquin **peregrino del ducado de Parma** su ropa inútil. Salio el dia once de marzo (fol. 151v).

En dos de marzo entro Alexos doPico **peregrino saboiano** su ropa inútil. Salio el dia onze de marzo (fol. 151v).

En diez y ocho de marzo entro Pedro del Camino **peregrino genoves** su ropa inútil. Salio el dia vente y dos de marzo (fol. 152r).

En once de maio entro Luis Arroches **peregrino francés**. Salio el dia quince de maio (fol. 153v).

En veinte y nueve de agosto entro en el numdl (?) Juan da Fonte vecino de san Vicente das Vagradas (?) Su **ropa de romero**. Salio el dia seis de octubre (fol. 156r).

1760, 4 peregrinos (todos homes): 2 de Francia, 1 de Alemania e 1 de Venecia

En veinte de enero entro Joseph Elvart **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia treinta de enero (fol. 158v).

En veinte y uno de maio entro Juan de **Aleman peregrino**. Salio el dia veinte y quatro de maio (fol. 161r).

En priemro de julio entro Juan Manuel **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia quatro de julio (fol. 161v).

En ocho de noviembre entro Andres de Prado **peregrino veneciano** su ropa inútil. Salio el dia trece de noviembre (fol. 164r).

1761, 6 peregrinos (5 homes e 1 muller): 2 de Francia, 1 de Viena, 1 de Galicia e 2 de Alemania

En catorce de febrero entro Pedro Frnancisco Lemoniere **peregrino francés** de oficio calderero su ropa inútil. Salio el dia veinte y cinco de febrero (fol. 166r).

En veinte y siete de marzo entro Claudio Rosel **peregrino francés** del condado de Borgoña su ropa inútil. Salio el dia nueve de maio (fol. 167r).

En veinte y siete de julio entro Phelipe Pulknes **peregrino alemán de Viena**. Salio el dia diez de agosto (fol. 171v).

En treinta y uno de agosto entro Maria de la Concepcion vezina de San Esteban de Moalla [*sic.*] **romera de san Andres** su ropa un refaxo de baieta azul(?) Una almilla de pano nuevo un justillo de paño con arracadas y de Lo (?) bueltos de coral y mantilla de paño negro Salio el dia diez de septiembre (fol. 172r).

En catorce de setiembre entro Jacobo Gonzar **peregrino alemán** su ropa inútil. Salio el dia veinte de septiembre (fol. 172v).

En doce de octubre entro Tomas Zamerman **peregrino alemán** su ropa inútil. Salio el dia vente y uno de octubre (fol. 173r).

1762, 12 peregrinos (10 homes e 2 mulleres): 3 de Italia, 1 de Bolonia, 3 de Francia, 1 de Cataluña, 1 de Alemania e 3 de orixe descoñecida

En diez de enero entro Bartolome Arneti **peregrino italiano** su ropa inútil. Salio el dia veinte y ocho de enero (fol. 175r).

En diez y seis de enero entro Agustin Lolli **peregrino natural de la ciudad de Bolonia**. Salio el dia veinte y uno de enero (fol. 175r).

En veinte y dos de enero entro Bartolome Rabioli **peregrino italiano** su ropa inútil. Salio el dia doze de abril (fol. 175r).

En veinte y cinco de enero entro Juan Baptista Funo **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia dos de febrero (fol. 175r).

En nueve de mayo entro Domingo Pierume **nación italiano peregrino** trahe dos rosarios de azebache tres dozenas de cruces de palo sdo(?) sin engaste y su ropa inútil. Salio el dia treze de mayo (fol. 178r).

En veinte y nueve de mayo entro Juan Mauro **peregrino** su ropa inútil. Salio el dia tres de junio (fol. 179r).

En veinte y seis de julio entro Mariana da Vila catalana **peregrina** su ropa inútil. Salio el dia tres de agosto (fol. 180v).

En veinte y tres de agosto entro Maria Magdalena **peregrina de Alemania**, su ropa inútil. Salio el dia siete de septiembre (fol. 182r).

En veinte y seis de agosto entro Juan France **peregrino vecino de Francia** su ropa inútil. Salio el dia treinta de agosto (fol. 182r).

En veinte y ocho de agosto entro Francisco Dimas **peregrino vezino de la Francia** su ropa inútil. Salio el dia onze de septiembre (fol. 182r).

En once de octubre entro Francisco de Villar **peregrino** su ropa inútil. Murio el dia diez y siete de octubre (fol. 183v).

El dia diez y nueve entro Juan Lopez **peregrino** su ropa inútil. Salio el dia veinte y nueve de henero (fol. 184r).

1763, 13 peregrinos (11 homes e 2 mulleres): 1 de Parma, 6 de Francia, 1 de Saboia, 2 de san Vizente de Abando e 3 de orixe descoñecida

En seis de henero de sesenta y tres entro Dom^o Canole **peregrino natural de Parma** su ropa inútil. Salio el dia veinte de henero (fol. 185r).

En quinze de marzo entro Marta de Moras **vezina de Bayona de Francia peregrina**, su ropa inútil. Salio el dia veinte de abril (fol. 187v).

En diez y seis de marzo entro Joseph Domingo **vezino de Saboya peregrino** su ropa inútil. Salio el dia siete de abril (fol. 187v).

En diez y siete de marzo entro Sebastian Bautista **peregrino francés** su ropa inútil. Salio el dia diez y nueve de abril (fol. 187v).

En veinte y tres de marzo entro Pedro de Moras **francés peregrino** su ropa inútil. Salio el dia quinze de abril (fol. 188r).

En veinte y tres de marzo entro Cathalina de Castro **peregrina** su ropa inútil. Murio el dia dos de abril (fol. 188r).

En dos de abril entro Juan Pitis **peregrino** su ropa inútil. Salio el dia quinze de abril (fol. 188r).

En veinte y uno de abril entro Juan Bautista **peregrino de nación francés**, su ropa inútil. Salio el dia treze de mayo (fol. 189r).

En veinte y quatro de junio entro Andres de Abar **peregrino vezino de Francia** su ropa inútil. Salio el dia treze de agosto (fol. 190v).

En diez y siete de julio entro Lorenzo de Amosela **Vezino de san Vizente de Abando peregrino** su ropa inútil. Salio el dia treinta y unos de agosto (fol. 191r).

En diez y siete de julio entro Antonio de Sarria **Vezino de san Vizente de Abando peregrino** su ropa inútil. Salio el dia treinta y unos de agosto (fol. 192v).

En 1^o de Diciembre entro Juan Espinosa **peregrino franzes**, su ropa inútil. Salio el dia veinte y uno de Diciembre (fol. 193r).

En primero de Diciembre entro Antonio Perez **peregrino** su ropa inútil. Salio el dia veinte y quatro de febrero (fol. 193r).

1764, 11 peregrinos (9 homes e 2 mulleres): 1 de Zaragoza, 1 de Francia, 2 de Francia, 3 de Saboya, 1 de Flandes e 3 de orixe descoñecida

En diez de henero entro Manuel Ocaña **peregrino vezino de Zaragoza** su ropa inutil. Salio el dia diez y ocho de henero (fol. 194r).

En veinte y cinco de henero entro Juan Arrepose **frances peregrino** su ropa inutil. Salio el dia treinta de henero (fol. 194v).

En cinco de febrero entro Juan de Leigo **peregrino** su ropa inutil. Salio el doze de febrero (fol. 194v).

En dos de abril entro Ysabel de Presrisi **peregrina vezina de Francia** su ropa inutil. Salio el dia veinte y siete de abril (fol. 195v).

En seis de abril entro Clodio Riosan **vezino de Francia peregrino** su ropa inutil. Salio el dia veinte y ocho de abril (fol. 195v).

En onze de mayo entro Setar (?) Juan **peregrino** su ropa inutil. Salio el dia diez y siete de mayo (fol. 196v).

En diez y ocho de mayo entro Margarita Lulié **peregrina vezina de Saboya** su ropa inutil. Salio el dia veinte y nueve de mayo (fol. 196v).

En nueve de junio entro Juan Franco **peregrino vezino de Saboya** su ropa inutil. Salio el dia treinta de junio (fol. 197r).

En catorce de junio entro Guillermo **saboyano peregrino** su ropa inutil. Salio el dia veinte y quatro de junio (fol. 197r).

En veinte y nueve de julio entro Joseph Anino **peregrino**, su ropa inutil. Salio el dia siete de agosto (fol. 197v).

En treze [noviembre] por la mañana entro Francisco Flamenco **vezino de Flandes peregrino**, su ropa inutil. Salio en 21 de noviembre despues de cenar (fol. 199r).

1765, 22 peregrinos (14 homes e 8 mulleres): 1 de Lombardía, 1 de Babiera, 7 de Francia, 1 de Nápoles, 1 de París, 1 de Roma, 1 de Sicilia, 1 de Venecia, 1 de Lombardía, 1 de Saboia, 2 de Parda (Galicia), 1 de Bretaña, 1 de Flandes, 1 de Italia e 1 de orixe descoñecida

* En veinte y ocho de enero por la mañana entro Domingo Joseph **vezino de la ciudad de Lombardía**, su ropa inutil. Murio este enfermo en tres de febrero despues de cenar (fol. 200v).

- * En veinte y nueve de enero entro Felix de Balier **vezino de Babiera** su ropa inutil. Salio este enfermo en 8 de marzo de 65 despues de comer (fol. 200v).
- * En diez de febrero entro Juan Bautista Leon **vezino de Francia** su ropa vieja. Salio este enfermo el dia 25 de marzo despues de comer (fol. 200v).
- * En doce de febrero por la tarde entro Luis Trendo **vezino de Francia** su ropa vieja. Salio este enfermo el dia cinco de marzo despues de comer (fol. 201r).
- * En 15 de febrero por la tarde entro Joseph Pino **vezino de Napoles** su ropa inutil. Salio este enfermo el dia 13 de marzo despues de almorzar (fol. 201r).
- * En 26 de febrero por la mañana entro Margarita Mocue **vezina de Paris** su ropa inutil. Salio esta enferma en diez de marzo despues de comer (fol. 201r).
- * En seis de marzo entro Margarita Metra **vezina de Francia** su ropa vieja. Salio esta enferma el dia dos de marzo despues de comer (fol. 201r).
- * En diez de marzo entro Margarita Andronica **vezina de Francia** su ropa inutil. Salio el dia veinte y quatro de marzo despues de cenar (fol. 201r).
- * En 17 de marzo entro Paulo Lopes vezino de la fr^a de **santa Maria de Papolino** su ropa inutil. Salio este enfermo el dia cinco de abril despues del almuerzo (fol. 201v).
- * En 18 por la mañana entro Gabriela Russo **vezina de Francia** su ropa inutil. Salio esta enferma el dia 25 de marzo despues de comer (fol. 201v).
- * En 8 [abril] por la mañana entro Ju^o Bautista Lisande **vezino de Roma** su ropa vieja. Salio este enfermo el dia 14 de abril despues de comer (fol. 201v).
- * En ocho por la mañana entro Luciano Soronis **siciliano** su ropa inutil. Salio este enfermo el dia 21 de abril despues de cenar (fol. 201v).
- * En 18 por la tarde entro Antonia Romana **vezina de Benecia** su ropa inutil. Salio esta enferma el dia ocho de maio despues de cenar (fol. 202r).
- * En 27 por la mañana entro Miguel Prie **vezino de Lanzon de Lombardia** su ropa inutil. Salio este enfermo el dia dos de maio despues de comer (fol. 202r).
- * En 29 por la mañana entro Glodes Ravet **natural de Saboia**. Salio este enfermo el dia nueve de maio despues de cenar (fol. 202r).
- * En 14 de maio entro Francisco Lopez **frances**. Salio este enfermo el dia veinte y quatro de maio despues de cenar (fol. 202v).
- En treze por la tarde entro Jacinta Balberde **peregrina vezina de Santiago de Parada** su ropa inutil. Salio esta enferma el dia ocho de julio despues de cenar (fol. 203v).
- En 14 de junio por la mañana entro Mauro Balberde **vezino de dicha feligresia de Parada, peregrino** su ropa vieja. Salio este enfermo el dia ocho de julio despues de cenar (fol. 203v).
- * En 17 de julio por la tarde entro Maria Rosa Duce **natural de el reino de Bretaña** su ropa vieja. Salio esta enferma el dia dos de agosto (fol. 204v).

* En tres de agosto entro Juan Bautista Montreuil **vezino de Flandes** su ropa vieja. Murio este enfermo el dia siete de agosto y se le dio sepultura en la capilla (fol. 205r).

* En 1^o de septiembre por la mañana entro Cathalina Pico **vezina de Italia** su ropa inutil. Salio esta enferma el dia 23 de septiembre despues de cenar (fol. 206v).

*En seis de diciembre por la tarde entro Phelipe Roman **vezino de Francia** su ropa inútil. Salio este enfermo el dia 9 de diciembre después del almuerzo (fol. 209r).

1766, 9 peregrinos (todos homes): 5 de Francia, 1 de Alemania, 1 de Italia, 1 de Cerdeña e 1 de orixe descoñecida

*En 12 de enero por la mañana entro Antonio Babilino **francés** su ropa inútil. Salio este enfermo el dia 19 de enero después de comer (fol. 209v).

*El dia 25 por la mañana [marzo] entro Juan de la Mota **vezino de Francia** su ropa inútil. Salio este enfermo el dia cinco de abril después de cenar (fol. 210v).

En cinco (agosto). por la tarde entro Ju^o de Christo Fencel **vezino de Alemania (Bimie). peregrino** su ropa inutil... Murio este enfermo el dia catorce de agosto por la mañana y se le dio sepultura en el cementerio (214r).

En 31 de agosto por la tarde entro Pedro de Bar **Peregrino** su ropa inutil. Salio este enfermo el dia 14 de septiembre despues de comer (fol. 214r).

*El dia 29 (sept). por la mañana entro Juan Bautista Cardia **vezino de Francia**, su ropa de ninguna estimación. Salio este enfermo el dia 12 de octubre despues de cenar (214v).

El dia 9 (noviembre). por la mañana entro Antonio de Obre **peregrino vecino de Francia**, su ropa inutil. Salio este el dia 13 de noviembre despues de cenar (215R).

El dia 14 (nov). por la tarde entro Leonardo Ron Campano **peregrino italiano**, su ropa inutil. Salio este enfermo el dia 24 de noviembre despues del almuerzo (215v).

En 17 (dic). por la tarde entro Ju^o de Yagrez **peregrino vezino de Francia** su ropa inutil. Salio este en treinta de diciembre despues de cenar (216r).

En 21 (dic). por la tarde entro Pedro de Fontan **peregrino vezino de Sercena [Cerdeña]** su ropa inutil. Salio este el dia 28 despues de cenar (216v).

1767, 22 peregrinos (11 homes e 11 mulleres): 1 de Milán, 2 de Burgos, 3 de Francia, 1 de Ferrol, 1 de Villagarcía, 1 de Alemania, 4 de Galicia, 1 de Portugal, 1 de Tui, 1 de Holanda, 1 de Zamora, 1 de Barcelona, 2 de Tui, 1 de Saboia e 1 de orixe descoñecida

El día 24 (enero). por la tarde entro Carlos de Cauier **vezino de Milan peregrino** su ropa inutil. Salio este enfermo el día 28 de enero despues del almuerzo (217r).

El día 10 (abril) por la mañana entro Teresa Gonzalez **peregrina vezina de Burgos**, su ropa inutil. Salio esta el día 22 de abril despues de cenar digo de almorzar (218v).

El día 11 por la tarde entro Juan Gonzalez **ermano de la de arriba vezino de Burgos** su ropa inutil. Salio este el día 22 de abril despues del almuerzo (218v).

En 11 de maio por la tarde entro Isabel **peregrina vezina de Francia**, su ropa inutil. Salio esta enferma el día 24 de maio despues de comer (219v).

En 30 [maio] por la mañan entro Maria Antonia Rey **vezina de el Ferrol peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 16 de junio por la mañana (220r).

El día 14 por la mañana [julio] entro Theresa de Jesus **vezina de Villagarcia, peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 31 de julio despues de cenar (222r).

El día 22 [agosto] entro por la mañana Ju° Clein **peregrino aleman** su ropa inutil. Salio este el día 29 de agosto despues de comer (223r).

El día 26 por la mañana [agosto] entro Maria Josepha Sarten **vezina de francia**; su ropa inutil. Salio esta el día 10 de septiembre despues del almuerzo (223r).

El día 8 por la mañana [setembro] entro Isavel Maria vezina de **Santa Maria de Burdosedo [Vigo] peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 27 de sep. Despues de cenar (223r).

Dicho día y hora entro Domingo Antonio **hijo de esta peregrina**, su ropa inutil. Salio este el día 29 despues de cenar (223r).

El día 11 [octubre] por la mañana entro a segunda ves Isavel Maria **peregrina vezina de Santa Maria de Burdosedo [Vigo]** su ropa inutil. Salio esta el día 26 de noviembre por la tarde (224r).

El día 17 [octubre] entro Bernardo Afonso **peregrino vecino de Portugal** su ropa inutil. Salio este el día 12 de noviembre por la mañana (224r).

El día 18 [octubre] por la mañana entro Antonio Anglas **peregrino frances** su ropa inutil. Salio este el día 20 de octubre despues de cenar (224r).

El día 21 [octubre] por la mañana entro Antonio Peres **peregrino vezino de Tui** su ropa inutil. Salio este el día 1° de nov. Despues de comer (224r).

El día 28 [octubre] por la tarde entro Andrés Corsino **peregrino** su ropa inutil. Salio este el día 24 de nov. Despues del almuerzo (224v).

El día 29 [octubre] entro por la mañana Josepha de Lago **peregrina vezina de san Vizonte de Sardamo** su ropa inutil. Salio esta el día 14 de nov despues de cenar (224v).

El día siete [nov] por la tarde entro Martin Lemen **vezino de Olanda**, su ropa inutil. Salio el día 23 de nov por la tarde (225r).

El día 19 [nov] por la mañana entro Thomasa Fernandez natural de **Zamora**, y vezina que dijo ser de Tui **peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 12 de dic. Despues de cenar (225r).

En 25 [nov] por la mañana entro Francisca de Baragalla **vezina de Barcelona peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 15 de diz. Despues del almuerzo (225r).

El día 3 [dic] por la mañana entro Teresa de Jesus peregrina, **vezina de Tui**, su ropa inutil. Salio esta el día 17 de diz despues de cenar (225v).

En 13 [dic] por la tarde entro Manuel Antonio de Jesus **peregrino vezino de Tui** su ropa inutil. Salio este el día 8 de enero despues de cenar (225v).

En dicho día 28 por la mañana entro Ju^o Bautista **peregrino vezino de Saboia** su ropa inutil. Salio este el día 30 de diz por la mañana (226r).

1768, 12 peregrinos (9 homes e 3 mulleres): 1 de Noia, 1 de Villagarcía, 1 de Nápoles, 1 alemán, 1 italiano, 1 de Lion (Francia), 2 de Francia, 1 de Doniños (Galicia), 1 de Betanzos, 1 de Portugal e 1 de Roma

El día nuebe de enero de este año de sesenta y ocho llegó a este hospital un **peregrino que dijo llamarse Jacobo Tobias natural de Noya**, y se confesó y recibio los Santos Sacramentos y el día onze murio y se le dio sepultura en el cementerio (226v).

El día 25 por la mañana [enero] entro Teresa de Jesus **vezina de Villagarcia peregrina** su ropa inutil. Salio el día 14 de febrero despues de comer (226v).

*El día 30 [enero] por la tarde entro Domingo Lampariño **vezino de Napoles**, su ropa inutil. Salio este el día 10 de febrero por la tarde (227r).

*el día 20 [febrero] por la tarde entro Santiago Alberto **Aleman** su ropa inutil. Salio este el día 24 de febrero despues de cenar (227r).

El día 16 [marzo] entro Joseph Antonio **italiano peregrino** su ropa de militar vieja. Salio este el día 22 de marzo por la mañana (227v).

El 12 [abril] por la mañana entro Andres Felion **peregrino vezino de Leon [Lion] de Francia** su ropa inutil. Salio este el día 25 de abril despues de comer (228v).

El día primero de julio entro por la mañana Ju^o Felix de Seoane **peregrino vezino de San Ramón de Doniños**, su ropa inutil. Salio este el día 21 de julio despues de comer (230v).

El día 18 [julio] por la mañana entro Juana de Jesus y Mendoza **peregrina residente en esta ciudad**, su ropa vieja. Salio este el día 29 de julio despues de cenar (231r).

El día 28 [septiembre] por la tarde entro Ju° Truz **peregrino franzes**, su ropa inutil. Salio el día 15 de octubre despues de cenar (233r).

Noviembre de 1768. El día 6 por la mañana entro Ju° Truz **peregrino vezino de Francia** el mismo que salio el día 15 de octubre y bolvio. Murio este el día 13 de diziembre a las cinco de la mañana y se le dio sepultura en el cementerio (233v).

A la misma hora dicho día 11 [diciembre] entro Maria Quiteria de la Ascension **peregrina Prieta [negra] vezina de Portugal** su ropa de ninguna estimacion. Salio esta el día 2 de enero despues de cenar (234v).

En 31 de diziembre entro Santiago Menfue **peregrino romano** su ropa inutil. Salio este el día 20 de enero despues de cenar (235r).

1769, 15 peregrinos (11 homes e 4 mulleres): 1 de Trasanuelos (Galicia), 1 de Francia, 3 de Alemania, 2 de Valladolid, 1 de Betanzos, 1 de Aranga, 1 de Grixalba 1 de Granada, 1 de Prusia, 1 «del Infiesto de el Vilallo», 1 de Queixas e 1 de orixe descoñecida

el día quatro de enero por la tarde entro Martin **Pobre peregrino vezino que dijo ser de Trasanuelos** su ropa de ningun valor. Murio este el día 22 de julio de este año de 69 y se le dio sepultura en el cementerio al día siguiente (235r).

el día 21 [febrero] por la tarde entro Antonio da Marca **vezino de Francia peregrino**, su ropa inutil. Salio este el día 6 de marzo despues de cenar (235v).

El día 27 [febrero] por la mañana entro un **peregrino aleman** llamado Ant° (?). su ropa inutil. Salio este el día 13 de marzo despues de cenar (236r).

En quatro de marzo por la tarde entro un **peregrino aleman** llamado Santiago; su ropa inutil. Salio este el día 9 de marzo despues de cenar (236v).

El día siete de abril por la mañana entro Maria Rodrigues **peregrina vezina de Balladolid** su ropa inutil. Murio esta la noche de el día 19 de abril de 1769 y se le dio sepultura en el cementerio (238r).

La noche de dicho día siete de abril entro Maria Rodrigues **madre de la de arriba que es el numero diez vezina de Valladolid**; su ropa inutil. Salio este el día dos de mayo despues de cenar (238r).

El día 18 [abril] por la tarde entro Ju° Antonio **aleman peregrino** su ropa vieja. Salio este el día 4 de mayo despues del almuerzo (238v).

Dicho día siete [maio] por la tarde entro Theresa de Jesus **peregrina residente en esta ciudad** su ropa inutil. Salio esta el día 14 de maio despues de cenar (240r9)

A las nueve de la noche del día siete de mayo de este año de 1769 **se ha muerto en la peregrinaria** un hombre que llegó aquella tarde a dormir con los mas que allí se recojen, sin que se pudiese saber su nombre, ni apellido; solo que los estantes dijeron era de la feligresia de **Aranga**, y se le dio sepultura al día siguiente por la tarde en el cementerio de este hospital (240r).

En 17 de maio de este año de 1769 se halló un **muchacho muerto en la Peregrinaria** sin saber su nombre, si que los muchos pobres que con la esterilidad de el año se recojen a dormir en ella, uno dijo era aquel difunto de **Guirijalba** y se le dio sepultura en el cementerio (241r).

El día 18 de maio por la tarde entro Maria Morales **vezina de Granada peregrina** su ropa inutil. Salio esta el día 26 de maio despues de comer (241r).

*el día 27 por la mañana entro Christobal Sedan **Prusiano**, su ropa de buena calidad. Salio este el día 29 de maio despues de cenar (241v).

el día mismo 29 [junio] por la tarde entró Maria Malgre **vezina del Infiesto de el Vilallo peregrina** su ropa inutil. Murio esta el día dos de julio de este año de 69 y se le dio sepultura en el cementerio (244r).

En 29 de julio de este año de 1769 por la tarde entro en la **Peregrinaria** de este hospital Juan da Fonte **vezino de Santa Maria de Queixas**, y **se ha muerto** el día treinta de dicho mes y año al amanecer y se le dio sepultura la tarde del mismo día en el cementerio (247r).

En 10 de agosto **murio un peregrino** que llego a este hospital, y por no aversele podido sacar su nombre ni vezindad por averse recojido en la **peregrinaria** y luego espirar, se anota (248r).

El mismo día 14 de agosto por la mañana entro Vizente Luque **peregrino bolonio provincia de Roma** su ropa inutil. Salio el día 22 de agosto despues de comer (248v).

1770, 3 peregrinos (todas mulleres): 2 de Saboia e 1 de Porto

29 de abril entro Ana Pret **peregrina saboyana**, su ropa inútil. Salio el día 3 de maio después de comer.

En 29 de octubre por la tarde entro Josepha Rus **peregrina saboiana**; su ropa inútil. Salio esta el día 2 de noviembre después de cenar (272r)..

En 2 de noviembre por la mañana entro Rosa das Neves peregrina vecina de la ciudad do Porto su ropa inútil. Salio el día 2 de diciembre después de comer (272v).

1771, 3 peregrinos (todos homes): de orixe descoñecida

El día 2 de abril por la mañana entro Josph Thomas peregrino. Su ropa inutil. Salió el día 29 de abril despues del almuerzo (279v).

En tres de maio por la mañana entró Domingo de Faisnete **peregrino** su ropa inutil. Salió el día 13 de mayo despues del almuerzo (281r).

El día 11 de mayo entró Pedro Nuñez **peregrino vezino de Gijón** su ropa inutil. Salió en 5 de junio (281r).

1772, 4 peregrinos (2 homes e 2 mulleres): 2 de Alemania e 2 de orixe descoñecida

El día 4 de febrero entro Ju^o Trofer **aleman peregrino** su ropa inutil. Salió el día 6 de febrero despues del almuerzo ((290v).

El día 8 de marzo por la mañana entró Maria Clara **peregrina alemana** su ropa inutil. Salió el día 5 de abril despues del almuerzo (292r).

El día 25 de marzo entro Josph Maria **peregrino** su ropa inutil. Salió el 2 de abril despues de lamorzar (293r).

El día 5 de octubre despues de cenar entro Cathalina Ysat **peregrina** su ropa inutil. Salió el día 8 de octubre despues de cenar [297r]

1773, 9 peregrinos (5 homes e 4 mulleres): 1 de Flandes, 2 de Italia, 1 de Francia, 1 de Alemania, 1 de Valladolid, 1 de Riodagua e 2 de orixe descoñecida

28 de enero entro por la mañana Mauricio Baben **flamenco su ropa inutil. Salió el día 23 de febrero despues del almuerzo [300r]

el 17 de febrero por la mañana entro Luis de Pisis **vezino de Italia su ropa inutil. Salió el día 2 de marzo despues del almuerzo [300r]

31 de marzo por la mañana entro Jacobo Hogi **peregrino** su ropa inutil. Salió el día 14 de abril despues del almuerzo [301r]

En 10 de maio despues de cenar entro Ana Maria Caliz **italiana su ropa inutil. Salió el día 19 de maio despues del almuerzo [302 v]

El 23 de julio antes de almorzar entro Maria Rulfe **peregrina** su ropa inutil. Salió el día 4 de agosto despues del almuerzo [304r]

En 24 de julio por la tarde entro Francisco Cid **peregrino natural de Francia** su ropa inutil. Salió el día 31 de julio despues de comer [304r]

El 14 de agosto entro Agata de Combre **alemana peregrina** su ropa inutil. Murió esta el día 16 de agosto de dicho año de 73 y se le dio sepultura en el cementerio [304v]

El 25 de noviembre por la mañana entro Ana Maria Martinez **vecina de Valladolid peregrina** su ropa mediana. Salió el día 29 de diciembre despues del almuerzo. [306v]

El día 30 de noviembre entro Julio Badosa **peregrino vecino de Riodagua (?)** Su ropa inutil Salió el día 10 de diciembre despues del almuerzo

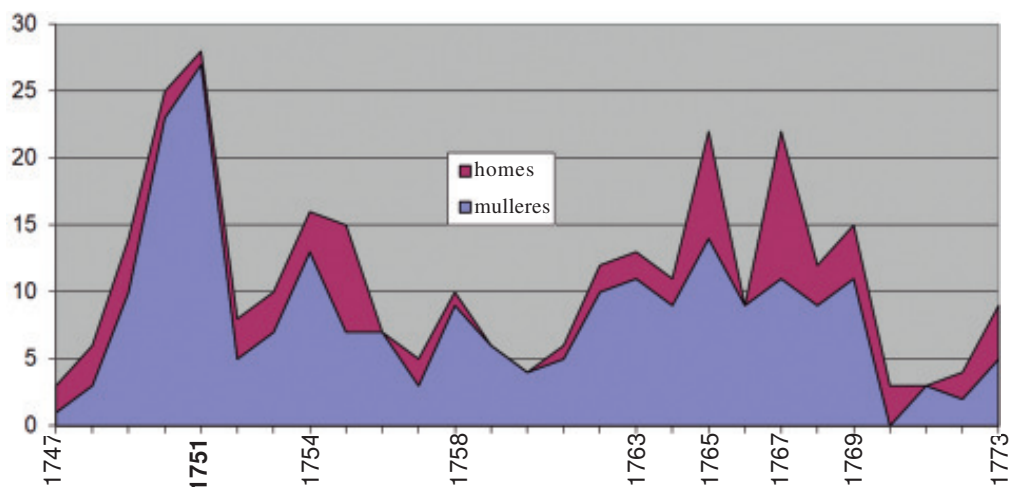


Fig. 88.- Evolución do número de peregrinos (298), separados por homes (224=75,17%) e mulleres (74=24,83%), hospitalizados na «Peregrinería» do *Hospital de San Antonio de Padua*, de Betanzos, ó longo dos 27 anos que van de 1747 a 1773, segundo o *Libro de asientos de las entradas y salidas de los enfermos...* (AMB, c. 3.163).

CONCLUSIÓNS

1) Mapas e documentos textuais demostran sobradamente a existencia do Camiño Norte (*camino francés*) que, despois de percorrer a cornisa cantábrica, vai de Ribadeo a Betanzos. Semella un camiño antiquísimo ó ir flanqueado por mámoas e castros. É máis, a xulgar por mapas franceses dos séculos XVII-XVIII, este era un dos tres grandes camiños de entrada en Galicia, xunto co Camiño Francés por Triacastela e co de Portugal cara a Compostela. Por conseguinte, a mutilación na rede oficial de camiños xacobeos deste tramo Vilalba-Betanzos non obedeceu a criterios científicos.

2) Betanzos é cruce de camiños xacobeos: o Camiño Norte que vén de Ribadeo Mondoñedo e Vilalba; o Camiño Inglés que chega desde Ferrol; o Camiño Sada-Betanzos... Pero tampouco debemos esquecer un *camino francés* que atopamos varias veces nos documentos: o que vai de Ribadeo a Viveiro e desde aquí conecta co Camiño Norte para chegar a Betanzos. Aínda máis: debería estudarse a recuperación do gran Camiño da Costa, que vai de Ribadeo a San Andrés de Teixido e desde aí conecta en Ferrol co Camiño Inglés. Se todo este programa de recuperacións se levara a cabo, quedaría completa a rede de camiños xacobeos da Galicia Norte, con todas as implicacións que iso conleva.

3) Sobre Betanzos, capital do gótico galego, se nos atemos á iconografía medieval, podemos dicir que estamos diante da vila, e logo cidade, máis xacobeas de Galicia, despois de Santiago de Compostela. Entre a imaxe do Apóstolo e a de peregrinos varios, sen contar coas vieiras, hai máis de vinte imaxes, ás que cabe

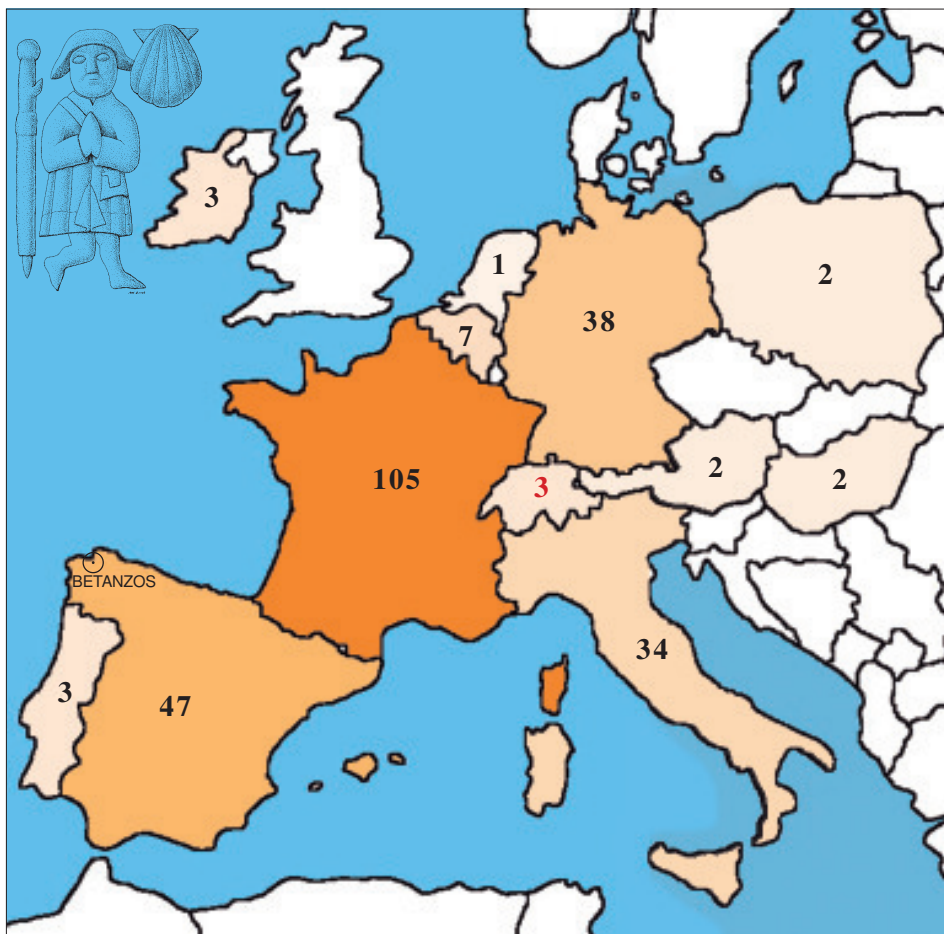


Fig. 89.- Número de peregrinos por procedencia, aplicada ás nacións actuais (homes e mulleres, segundo o *Libro de asientos de las entradas y salidas de los enfermos...* do AMB, c. 3.163), que desde 1747 a 1773 foron atendidos na «Peregrinería» do *Hospital de San Antonio de Padua*, de Betanzos. Téñase en conta que os documentos non citan a orixe de 54 destes peregrinos que, por conseguinte, non se reflicten neste mapa. Engadimos en cor vermella os 3 da familia Mulier, de Lucerna (actual Suiza), que chegaron a Betanzos en 1738.

engadir o santo patrón peregrino xacobeo, San Roque, e tamén a igrexa e parroquia de Santiago, matriz da cidade, na cima do castro de Untía e outra parroquia no Concello, Santiago de Requián, cruzada polo Camiño Inglés e cunha igrexa románica.

4) O camiño era utilizado polos peregrinos, probablemente desde tempos moi antigos. Nós podemos verificalo especialmente para a peregrinación xacobeo: a) polos itinerarios que deixaron escritos algúns peregrinos singulares; b) pola documentación notarial que reiteradamente dá fe deste camiño como *camino francés*; e c) pola existencia de diversos hospitais ó longo da historia de Betanzos

que teñen como obxectivo (segundo os seus documentos fundacionais) curar a «pobres» e «peregrinos». De feito, é o *Hospital de San Antonio de Padua* o que nos ofrece (no *Libro de asientos de las entradas y salidas de los enfermos...* hoxe no AMB, c. 3.163) datos moi concretos, con nomes, apelidos e procedencias, de 298 peregrinos entre 1747 e 1773, ós que se poden engadir outros máis, como o tráxico caso da familia Mulier, de Lucerna en 1738.

5) A gráfica evolutiva do número de peregrinos que son atendidos na «Peregrinería» do *Hospital de San Antonio* entre 1747 e 1773 permítenos comprobar que dos 298 en total, eran homes 224 (75,17%) e mulleres 74 (24,83%). Os peregrinos, por conseguinte, son na súa maioría homes, ou homes os que máis enferman, que tamén se pode prantexar así. Esta gráfica achega ademais datos que poden axudar a comprender ulteriormente outros aspectos históricos paralelos. A que se debe a suba espectacular de 1750 e 1751, ano este que de xeito paradoxal se publica en París o primeiro tomo de *L'Encyclopédie o Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers?* Pois en 1750 foi Ano Santo e iso pode explicalo perfectamente. Non sabemos, en cambio, a que se deben as subas (sempre inferiores á de 1750-51) de 1754, 1765, 1767 e 1769, e a baixada de 1770.

6) O mapa de procedencia, aplicada ás nacións actuais, dos peregrinos que desde 1747 a 1773 foron atendidos na «Peregrinería» do *Hospital de San Antonio* permite supoñer que a inmensa maior parte deles chegaron polo Camiño Norte, que xa previamente se demostra activo a través de itinerarios de persoeiros singulares.

7) Este mesmo mapa demostra: a) que o camiño era, na segunda metade do século XVIII, plenamente europeo, e afectaba á maior parte do territorio continental e insular. Téñase en conta que os datos que manexamos refírense soamente a enfermos hospitalizados e non a todos os que pasaban. Ademais, dos 298 peregrinos enfermos que documentamos entre 1747 e 1773, 54 figuran sen procedencia.

8) É salientable que **Francia** sexa a nación que máis peregrinos enfermos (**105**) aporta ó *Hospital de San Antonio*, o que xustifica que o camiño se califique reiteradamente de «francés». Non esquezamos que foron os reis francos os seus principais promotores e impulsores na Idade Media. Esta é a relación:

Francia: 105 (están incluídos Lorena: 1 e Saboia: 17); **España: 47** (incluídos: Madrid: 1, Andalucía: 4 (incluídos Cordoba: 2, Sevilla: 1 e Granada: 1) Valencia: 1, Aragón: 3, Bizcaia: 3, Navarra: 3, Oviedo: 1, Cataluña: 2, Castilla-León: 6 (incluídos: Burgos: 2, Zamora: 1, Valladolid: 3), Asturias: 1, Galicia: 26 (incluídos: Betanzos: 2, Aranga: 1, Grixalba: 1). **Alemania: 38** (inclúese Prusia: 1). **Italia: 34** (están incluídos: Novara: 1, Mantua: 1, Sicilia: 2, Nápoles: 2, Génova: 2, Parma: 2, Venecia: 2, Bolonia: 1, Lombardía: 4, Roma: 2, Cerdeña: 1). **Bélxica (Flandes): 7. Irlanda: 3. Portugal: 3. Austria: 2. Hungría: 2. Polonia: 2. Holanda: 1.** Máis 54 de procedencia descoñecida.

9) Aínda que a inmensa maioría son peregrinos xacobeos que veñen polo Camiño Norte, algúns chegan desde Ferrol polo Camiño Inglés. E hai varios que van ó santuario de *San Andrés de Teixido* (1761, *romera de san Andrés*), procedentes de Portugal, Vilagarcía, Noia, Cesuras, etc. Outra curiosidade é que algúns parece que se quedan a vivir en Betanzos: 1768-1770, *peregrina residente en esta ciudad*.



Fig. 90.- Mapa dos camiños de peregrinación a Santiago de Compostela que pasan por Betanzos: o que vén de Ribadeo, Mondoñedo e Vilalba (o Camiño Norte); o que chega desde Ferrol e Pontedeume, e o que vén desde Sada. Este mapa (sen cor) foi publicado por Francisco Vales Villamarín no seu traballo: *Las antiguas rutas jacobeanas del territorio brigantino (4º itinerario) (1975/1997/2006)*.



BIBLIOGRAFÍA

- BLACKIE, B.A (1924): *The pilgrimage os Robert Langton: transcribed with an introduction and notes by E.M.Blackie, B.A. Chaplain to the king, archdeacon of stow canon and precentor of Lincoln Cathedral*. Cambridge. Harvard University Press.
- CARRO OTERO, José y FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Carlos (1986): «1793: Una cesárea, "post-mortem", en el Hospital de San Antonio de Padua (Betanzos)». *Anuario Brigantino*, n. 9.
- ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo (1985): «As rúas de Betanzos: Introducción ó seu coñecemento». *Anuario Brigantino*, n^o 8.
- (2014): *Iconografía de las tres iglesias góticas de Betanzos: San Francisco, Santa María do Azogue y Santiago*. Briga Edicións & Xunta de Galicia, Betanzos.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Carlos (1986): *Apuntes para la historia del hospital de San Antonio de Padua de la ciudad de Betanzos 1674-1896*. Non editada.
- (1989): «Apuntes sobre instituciones asistenciales en Betanzos». *Anuario Brigantino*, n. 12.
- (1996): *Medicina Social en Betanzos (1821-1922)*. Tese de doutoramento lida na Facultade de Medicina da Universidade de Santiago. Non editada.
- FERNÁNDEZ CASTRO, María Cruz (1982): *Villas romanas en España*. Editora Nacional, Madrid. ISBN 84-276-0602-8.
- FERREIRA PRIEGUE, Elisa (1988): «Los caminos medievales de Galicia». *Boletín Auriense*, Anexo 9. Museo Arqueolóxico Provincial de Ourense.
- GACHARD, M. (1876): *Collection des voyages des souverains des Pays Bas*. Disponible en liña: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1029978.texteImage>
- GARCÍA MERCADAL, J.: «Viaje del Armenio Mártir», en: *Viajes extranjeros por España y portugal desde tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*. Aguilar ediciones, Madrid, 1952.
- GARCÍA ORO, José (1988): «Hospitales y médicos en Betanzos durante el siglo XVI». *Anuario Brigantino*, n^o 11.
- LORENZO MODIA, María Jesús e LAGOA FREIRE, Elena María (2001): «Relaciones entre Betanzos y el Reino Unido en el siglo XVIII». *Anuario Brigantino*, n. 24.
- MACEDO CORDAL, Carolina (2004): «Las peregrinaciones italianas a Santiago. Sinopsis del relato de Bartolomeo Fontana». En: *Pontedeume, vila e ponte no camiño a Santiago*. Sociedade Filatélica, de Arte e Humanidades «Eumes».
- MANSO PORTO, Carmen (2010-2011): «Cartografía histórica de José Cornide en la Real Academia de la Historia: el mapa general del reino de Galicia y los de sus diócesis (1760-1772)». *Abrente*, 42-43.
- MARIUTTI DE SÁNCHEZ RIVERO, Ángela (1967): «Da Venexia per andar a meser San Zacom de Galizia per la uia da Chioza» [Venezia, Bibliot. Marciana, Ms. It. XI, 32 (6672)]. *Príncipe de Viana*, ISSN 0032-8472, Año n^o 28, N^o 108-109, pp 441-514. «Edición de Ms. inédito precedida de un bosquejo sobre las relaciones de Venecia con la Península Ibérica en los siglos XIII-XIV y la presencia de la devoción jacobea en Venecia y en el Veneto en la Edad Media». Disponible en liña: [file:///C:/Users/biblioteca/Downloads/Dialnet-DaVenexiaPerAndarAMeserSanZacomDeGaliziaPerLaUia-2257376%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/biblioteca/Downloads/Dialnet-DaVenexiaPerAndarAMeserSanZacomDeGaliziaPerLaUia-2257376%20(2).pdf)
- MARTÍNEZ SANTISO, M (1881): *Novena a María Santísima con el Glorioso título de Los Remedios*. Betanzos.
- MARTÍNEZ SANTISO, M (1892): *Historia de la ciudad de Betanzos*. Imprenta Sucesores de Castañeira, Betanzos.
- MARTYR (1827): *Relation d'un voyage fait en Europe et dans l'océan atlantique, a la fin du XV^e siècle, sous le règne de Charles VIII, par Martyr, évêque d'Arzendjan. Traduite de l'arménien et accompagnée du texte original*. Par M. J. Saint-Martin, Membre de l'Institut, de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Administrateur de la Bibliothèque royale de l' Arsenal, etc. Disponible en liña: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k115981q.texteImage>
- MONTEAGUDO GARCÍA, Luís (1984): «Etimologías de topónimos coruñeses (II)». *Anuario Brigantino*, n^o 7.
- SÁNCHEZ-PÁLENCIA RAMOS, Francisco Javier (director de la exposición) (1981): Cántabros, Astures y Galaicos: Bimilenario de la conquista del Norte de Hispania. Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Arqueología. Madrid.
- VALES VILLAMARÍN, Francisco (1975): «Las antiguas rutas jacobeanas del itinerario brigantino (4^o itinerario)». Tercera parte do discurso de ingreso na Real Academia de Bellas Artes da Coruña (1955). *La Coruña, paraíso del turismo*. A Coruña, 1975. Tamén se publicou no *Anuario Brigantino 1997 e en Vales Villamarín: obra completa*. Briga Edicións, Betanzos (2006).

AGRADECIMENTOS:

Alberto López, Fernando Alonso Romero, Emilio Fonseca, José Soto, José Salgado, José Francisco Castro.